

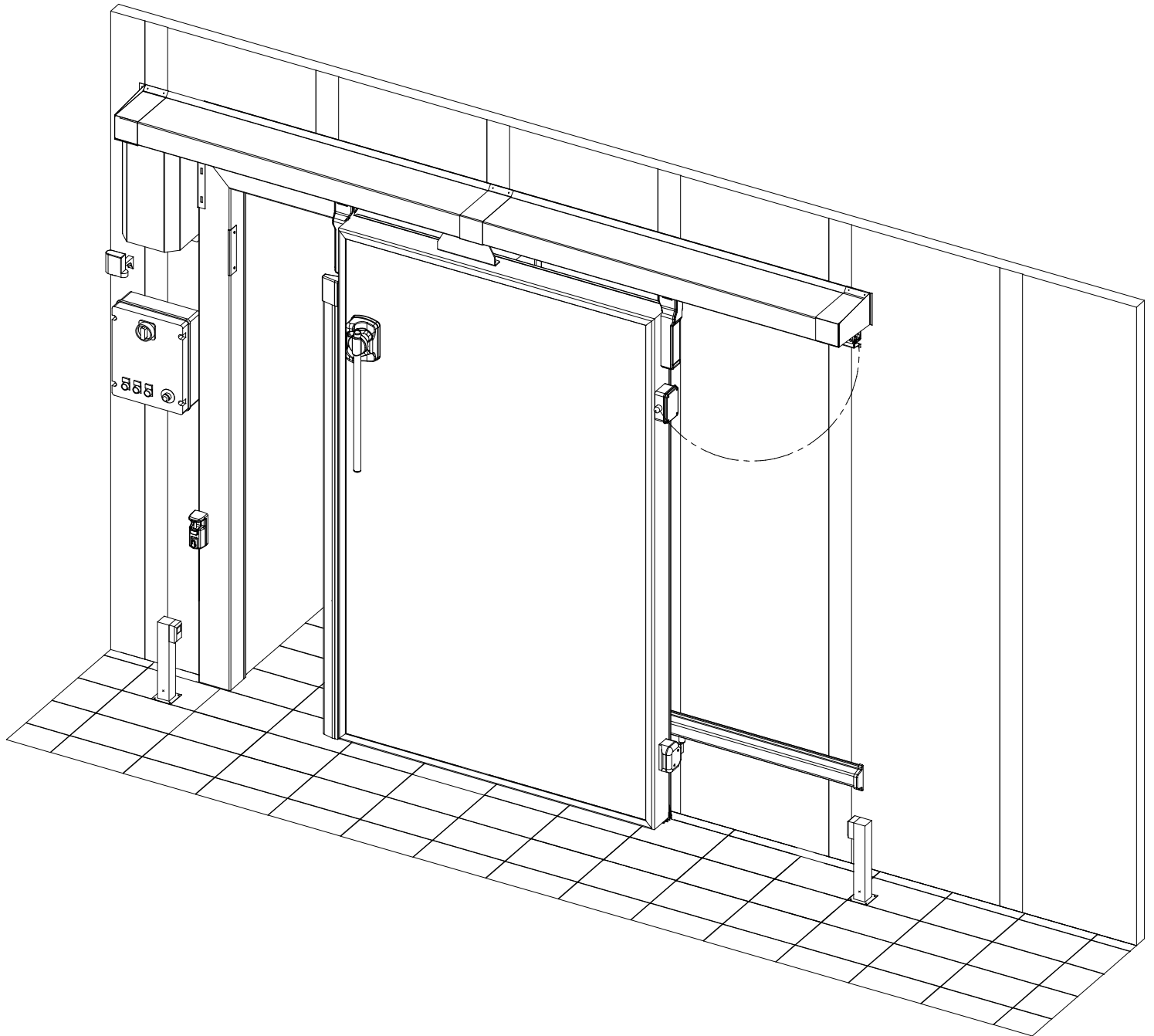


# **PORTA SCORREVOLE AUTOMATICA**

## **PORTE COULISSANTE AUTOMATIQUE**



ITA-FRA



**Manuale d'uso e manutenzione per l'utilizzatore**

**Manuel d'utilisation et de maintenance pour l'utilisateur**

*Nel ringraziarVi per aver scelto la nostra porta scorrevole automatica mod."900", Vi informiamo che questo modello è conforme alle norme generali espresse nella*

**Regulation (EU) No 305/2011 Construction products  
2006/42/EC Machinery Directive  
2014/35/UE Low Voltage  
Directive 2004/108/EC Electromagnetic Compatibility (EMC).**

*Al fine di garantire un perfetto funzionamento e ottenere le migliori prestazioni possibili è opportuno, prima dell'utilizzo, leggere attentamente questo manuale. Ricordiamo che la porta automatica deve essere montata da personale addestrato e competente*

*I dati forniti in questo manuale sono forniti a titolo indicativo.  
La ditta " MIV INSULATING SYSTEMS " S.r.l. potrà apportare in qualunque momento modifiche al modello descritto per ragioni di natura tecnica o commerciale.*

*Per ogni controversia è competente il foro di Torino*

*Per qualsiasi comunicazione con il costruttore od il fornitore citare sempre i dati riportati nella targhetta di identificazione della porta*

## **Il manuale deve accompagnare la porta scorrevole in caso di rivendita**

*En vous remerciant d'avoir choisi notre porte coulissante automatique mod. «900», nous vous informons que ce modèle est conforme aux règles générales énoncées dans*

**Règlement (EU) No 305/2011 Produits de construction  
2006/42/EC Directive Machines  
2014/35/UE Basse Tension  
Directive 2004/108/EC Compatibilité électromagnétique (EMC).**

*Afin de garantir un fonctionnement parfait et d'obtenir les meilleures performances possibles, il est conseillé de lire ce manuel attentivement avant utilisation. Nous vous rappelons que la porte automatique doit être montée par du personnel formé et compétent*

*Les données fournies dans ce manuel sont fournies à titre d'information uniquement.  
La société " MIV INSULATING SYSTEMS " S.r.l. peut modifier le modèle décrit à tout moment pour des raisons techniques ou commerciales.*

*Le Tribunal de Turin est compétent pour tout litige*

*Pour toute communication avec le fabricant ou le fournisseur, mentionner toujours les données figurant sur la plaque d'identification de la porte.*

## **Le manuel doit accompagner la porte coulissante en cas de revente**

Via Albert Einstein, 23  
10051 AVIGLIANA (TO - Italy)  
Tel +39 011 93 69 487  
Fax +39 011 93 69 488  
[http:// www.mivsr.com](http://www.mivsr.com)  
e-mail : [info@mivsr.com](mailto:info@mivsr.com)

- Pag. 4** - Dichiarazione di prestazione DoP / *Déclaration de performance Dop*
- Pag. 5** - Caratteristiche / *Caractéristiques*
- Pag. 6 - 7** - Istruzioni per l'installazione / *Instructions d'installation*
- Pag. 8** - Istruzioni di utilizzo / *Instructions d'utilisation*
- Pag. 9** - Istruzioni di funzionamento / *Notice d'utilisation*
- Pag.10** - Dispositivi di sicurezza / *Dispositifs de sécurité*
- Pag.11** - Manutenzione / *Entretien*
- Pag.12** - Avvertenze d'uso / *Instructions d'utilisation*
- Pag.13** - Anomalia di funzionamento, incidenti / *Anomalies de fonctionnement, accidents*
- Pag.14** - Anomalia di funzionamento, incidenti / *Anomalies de fonctionnement, accidents*
- Pag.15** - Incidenti/ *Accidents*
- Pag.16 - 18** Schemi montaggio in cantiere / *Schémas d'installation sur chantier*
- Pag.19** - Schema montaggio copribinario / *Schéma de montage du cache-rail*
- Pag.20** - Regolazione micro finecorsa / *Réglage du micro-fin de course*
- Pag.21** - Dispositivo di trascinamento / *Dispositif d'entraînement*
- Pag.22** - Ingombri porta / *Dimensions de la porte*
- Pag.23** - Impianto elettrico / *Système électrique*
- Pag.24** - Componenti / *Composants*
- Pag.25** - Schema fotocellule / *Schéma photocellules*
- Pag.26 - 31** Schemi elettrici / *Schémas électrique*



# DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE DÉCLARATION DE PERFORMANCE



## INDUSTRIAL INSULATING DOORS

registered office:  
Corso Duca degli Abruzzi, 14  
10128 Torino – Italy  
Reg. Imprese – P.IVA - Cod. Fisc. IT 07400290016  
R.E.A. TO 0891212; Cod. Mecc. TO 075712  
info@mivsr.com; www.mivsr.com

## DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE

**DoP (Declaration of Performance)**  
**CPR 305/2011/EC**


1. Codice di identificazione unico del prodotto-tipo:

*Unique product-type identification code*  
serie/ series **800-900 Automatic**

2. Numero di tipo, lotto, serie o qualsiasi altro elemento che consenta l'identificazione del prodotto da costruzione, ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 4:

*Type, batch or serial number or any other element allowing identification of the product, in accordance with Article 11, paragraph 4:*

3. Uso o usi previsti del prodotto da costruzione, conformemente alla relativa specifica tecnica armonizzata, come previsto dal fabbricante:

*Intended use(s):*

Porta industriale per uso interno, a sezionamento e chiusura di celle frigorifere, per temperature positive (TN) e negative (BT), adatta al transito promiscuo: personale qualificato, attrezzature e mezzi per la logistica (CPR 305/2011/EC, Regolamento UE N. 305/2011, Allegato IV, Tabella 1— Aree di prodotto, codice area 2).

*Industrial door, for internal use, to sealing and closing of refrigerating cells, For positive (TN) temperatures. Dedicated to promise transit, qualified personnel, equipment and logistics tools (CPR Regulation No. 305/2011, Annex IV, Table 1- Product Areas, Area Code 2).*

4. Nome, denominazione commerciale registrata o marchio registrato e indirizzi ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 5:

*Name or registered trade mark, and contact address of the manufacturer:*

MIV INSULATING SYSTEMS S.R.L.

Sede operativa/ *Operational headquarters:* Via A. Einstein, 23 – 10051 Avigliana (TO)  
Marchio registrato/ *Trade Mark Certificate of Registration on the 19/02/2015, No.0133362E*

5. Se opportuno, nome e indirizzo del mandatario il cui mandato copre i compiti di paragrafo 2:

*Where appropriate, the name and address of the representative whose mandate covers to in Article 12:*

6. Sistema/i di valutazione e verifica della costanza della prestazione del prodotto di cui all'allegato V:

*System(s) of assessment and verification of constancy of performance (AVCP)*

7. Determinazione del prodotto-tipo in base a rapporti di prove, eseguite presso S.p.a.47814- Bellaria (RN) Italia, laboratorio di prova notificato N.0407:

*Determination of the product-type on the basis of test reports, carried out at Istituto 47814 Bellaria (RN) Italy, test laboratory notified N.0407:*

N°.221212/1008/CPD e/and N°.221216/1012/CPD

8. Nel caso di una dichiarazione di prestazione relativa ad un prodotto da costruzione rilasciata una valutazione tecnica europea:

*In case of a performance declaration relating to a construction product for which a E assessment has been issued:*



## INDUSTRIAL INSULATING DOORS

registered office:  
Corso Duca degli Abruzzi, 14  
10128 Torino – Italy  
Reg. Imprese – P.IVA - Cod. Fisc. IT 07400290016  
R.E.A. TO 0891212; Cod. Mecc. TO 075712  
info@mivsr.com; www.mivsr.com

### 9. Prestazione dichiarata/ Declared performances

EN 13241:2003+A2 (2016) caratteristiche essenziali	specifiche tecniche armonizzate	prestazioni
<i>essential characteristics</i>	<i>Harmonized tech.</i>	<i>performance</i>
<b>Appendice ZA.2</b>		<b>serie</b>
<i>Appendix ZA.2</i>		<b>800-900 AUTOM.</b>
Resistenza al carico del vento/ <i>Resistance to wind action</i>	4.4.3	Cl.4 (Press.4/ Depr.2) <i>Cl.4 (press.4/ depr.2)</i>
Resistenza meccanica e stabilità/ <i>Mechanical resistance and stability</i>	4.2.3	conforme
Forza di manovra <i>Strength in use</i>	4.3.3	conforme
Durabilità 100.000 cicli <i>Durability 100.000 Cycles</i>	4.4.7	conforme
Resistenza termica <i>Thermal resistance</i>	4.4.5	testato
Apertura sicura <i>Safe opening</i>	4.2.8	passa
Definizione geometria vetri <i>Definition of glass geometry</i>	4.2.5	passa
Durabilità <i>Durability</i>	4.7.4	passa
Forze operative azione manuale <i>Manual drive input force</i>	4.2.2	passa
Protezione contro il taglio <i>Protection against cuts</i>	4.2.6	passa
Protezione contro gli inciampi <i>Protection against tripping</i>	4.2.7	passa
Sostanze pericolose <i>Hazardous substances</i>	4.2.9	non presenti
Protezione schiacciamento, ceselamento, trascinamento <i>Protection against crushing, shearing, penetrating</i>	4.3.2	passa
Resistenza all'acqua <i>Water resistance</i>	4.1.1	NPD
Permeabilità all'aria <i>Air permeability</i>	4.4.6	NPD

Conforms to: Regulation (EU) No 305/2011 Construction products/ Machinery Directive 2006/42/EC/ Low Voltage 2014/35/UE/ Directive 2004/108/EC Electromagnetic Compatibility (EMC).

10. La prestazione del prodotto di cui ai punti 1 e 2 è conforme alla prestazione dichiarata di cui al punto 9.  
*The performance of the product identified in point 1 and 2 is in conformity with the declared performances in point 9.*

Matricola e modello/ *Serial number and type*

--	--	--	--	--

Si rilascia la presente dichiarazione di prestazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante di cui al punto 4.  
*This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.*

Firmato a nome e per conto del produttore/ *Signed by and on behalf of the manufacturer by*  
Managing Director – Moncalvo Emanuela Firma/ *Signature*

Prima emissione/ *First Issue* 12 April 2007  
Aggiornamenti emissione/ *Updating Issue* 08 February 2013  
Ultimo Aggiornamento/ *Latest Issue* 26 March 2019

## ALIMENTAZIONE / ALIMENTATION

Mono fase / *Mono phasé* 230 Volt +/- 10 % 50 Hz +/- 1 %

## AZIONAMENTO / FONCTIONNEMENT

Motoriduttore / *Motoréducteur* :

- Rapporto riduzione / *Braquet 1* : 24.5
- Potenza installata / *Puissance installée* Kw 0.37

Trasmissione / *Transmission* :

- Catena a rulli / *Chaîne à rouleaux* 5/8 x 3/8

## APPARECCHIATURA ELETTRICA / EQUIPEMENT ELECTRIQUE

Cassetta comandi in materiale plastico autoestinguento a tenuta stagna  
IP56 / *Boîtier de commande en plastique étanche auto-extinguible Ip56*

Schemi elettrici / *Schémas électriques* : dis 9835MV 1/2/3/4/5/6/7

## IMPIANTO ELETTRICO / SYSTEME ELECTRIQUE

Deve essere realizzato in conformità alla norma /  
I doit être effectué conformément à la norme

EN 60204-1

## INSTALLAZIONE MECCANICA / INSTALLATION MECANIQUE

Effettuare il montaggio della porta scorrevole automatica secondo la sequenza di operazioni indicate sui nostri schemi da pag.16

*Procédez au montage de la porte coulissante automatique selon la séquence d'opérations indiquée sur nos schémas page 16*

## INSTALLAZIONE ELETTRICA / INSTALLATION ELECTRIQUE

1- Posizionare e fissare alla parete la cassetta elettrica  
*Positionner et fixer le coffret électrique à la paroi*

2- Posizionare e fissare le fotocellule come indicato nello schema pag 25  
*Positionner et fixer les photocellules comme indiqué sur le schéma page 25*

3- Eseguire i collegamenti elettrici secondo quanto indicato negli schemi elettrici pag.26  
*Effectuez les connexions électriques comme indiqué dans les schémas de câblage à la page 26*

4- Eseguire allacciamento al quadro di comando con tensione di alimentazione 230 V monofase + terra a monte dell'interruttore magnetotermico (QS1)  
*Raccordement au tableau de commande avec alimentation monophasée 230 V + terre en amont de l'interrupteur magnétothermique (Qs1).*

5- Verificare il senso di rotazione del motore con il battente posizionato, per questa operazione, a metà della corsa totale.  
*Vérifier le sens de rotation du moteur avec le vantail positionné, pour cette opération, au milieu de la course totale..*

6- Se la porta si muove nella direzione opposta (chiusura anziché apertura), attivare l'emergenza per fermare la corsa e invertire il collegamento elettrico delle fasi.  
*Si la porte se déplace dans le sens opposé (fermeture au lieu ouverture), activez l'urgence pour arrêter le cycle et inversez le raccordement électrique des phases.*

7- Verificare la funzionalità dei dispositivi di sicurezza installati e dei fine corsa di apertura e di chiusura (che devono provocare l'arresto immediato del motore elettrico).  
*Vérifier le fonctionnement des dispositifs de sécurité installés et les arrêts de course d'ouverture et de fermeture (qui doivent provoquer l'arrêt immédiat du moteur électrique).*

### **NOTA IMPORTANTE/ NOTE IMPORTANTE**

*Tutti gli interventi elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità con la norma EN 50110-1 (CEI 11-27 -IV edizione e CEI 11-48)*

*Tous les travaux électriques doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la norme EN 50110-1 (CEI 11-27 - IV ^ édition et CEI 11-48) pour 'opération d'installations électriques '*

Una volta completati i collegamenti elettrici:  
*Une fois les connexions électriques sont terminées:*

**! ATTENZIONE SE LA LUCE VERDE È ACCESA (PANNELLO DI CONTROLLO ESTERNO),  
INDICA TUTTI I DISPOSITIVI DI SICUREZZA, COME FOTOCELLULE,  
BORDO SENSIBILE, CONNESSI E ATTIVI**

**! ATTENTION SI LA LUMIÈRE VERT EST ALLUMÉE (PANNEAU DE COMMANDE EXTÉRIEUR),  
INDIQUE TOUS LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ, TELS QUE LES PHOTOCÉLULES,  
BORD SENSIBLE, CONNECTÉS ET ACTIFS**

**! ATTENZIONE SE LA LUCE VERDE NON È ACCESA (PANNELLO DI CONTROLLO ESTERNO),  
INDICA TUTTI I DISPOSITIVI DI SICUREZZA, COME FOTOCELLULE,  
BORDO SENSIBILE, NON SONO ATTIVI**

**! ATTENTION SI LA LUMIÈRE VERTE N'EST PAS ALLUMÉE (PANNEAU DE COMMANDE EXTERNE),  
INDIQUE TOUS LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ, TELS QUE LES PHOTOCÉLULES,  
BORD SENSIBLE, NE SONT PAS ACTIFS.**

8- Verificare la funzionalità dei dispositivi di sicurezza installati e dei fine corsa di apertura e di chiusura  
(che devono provocare l'arresto immediato del motore elettrico).

*Vérifier le fonctionnement des dispositifs de sécurité installés et les fin course d'ouverture  
et de fermeture (qui doivent provoquer l'arrêt immédiat du moteur électrique).*

9- Regolare la posizione dei 2 microinterruttori (apertura e chiusura) in modo che:  
all'apertura, la porta si ferma al microinterruttore senza colpire il bumper;  
in chiusura, la porta termina la corsa all'interno delle curve, senza oltrepassarle  
(rischio di ribaltamento e rottura del gancio sul telaio).

*Réglez la position des 2 micro-interrupteurs (ouverture et fermeture) de manière que:  
lors de l'ouverture, la porte s'arrête au micro-interrupteur sans toucher le pare-chocs;  
en fermeture, la porte termine le parcours dans les courbes, sans les dépasser  
(risque de basculement et de rupture du crochet sur le cadre).*

10- Regolare il temporizzatore (TC) di richiusura automatica del battente con il tempo desiderato.  
*Réglez le temporisateur (TC) pour la fermeture automatique du vantail avec la durée souhaitée.*

11- Verificare il corretto collegamento a terra del motore elettrico e di tutte le parti metalliche (telaio e binari)  
*Vérifier la correcte connexion à la terre du moteur électrique et de toutes les parties métalliques (cadre et chenilles)*

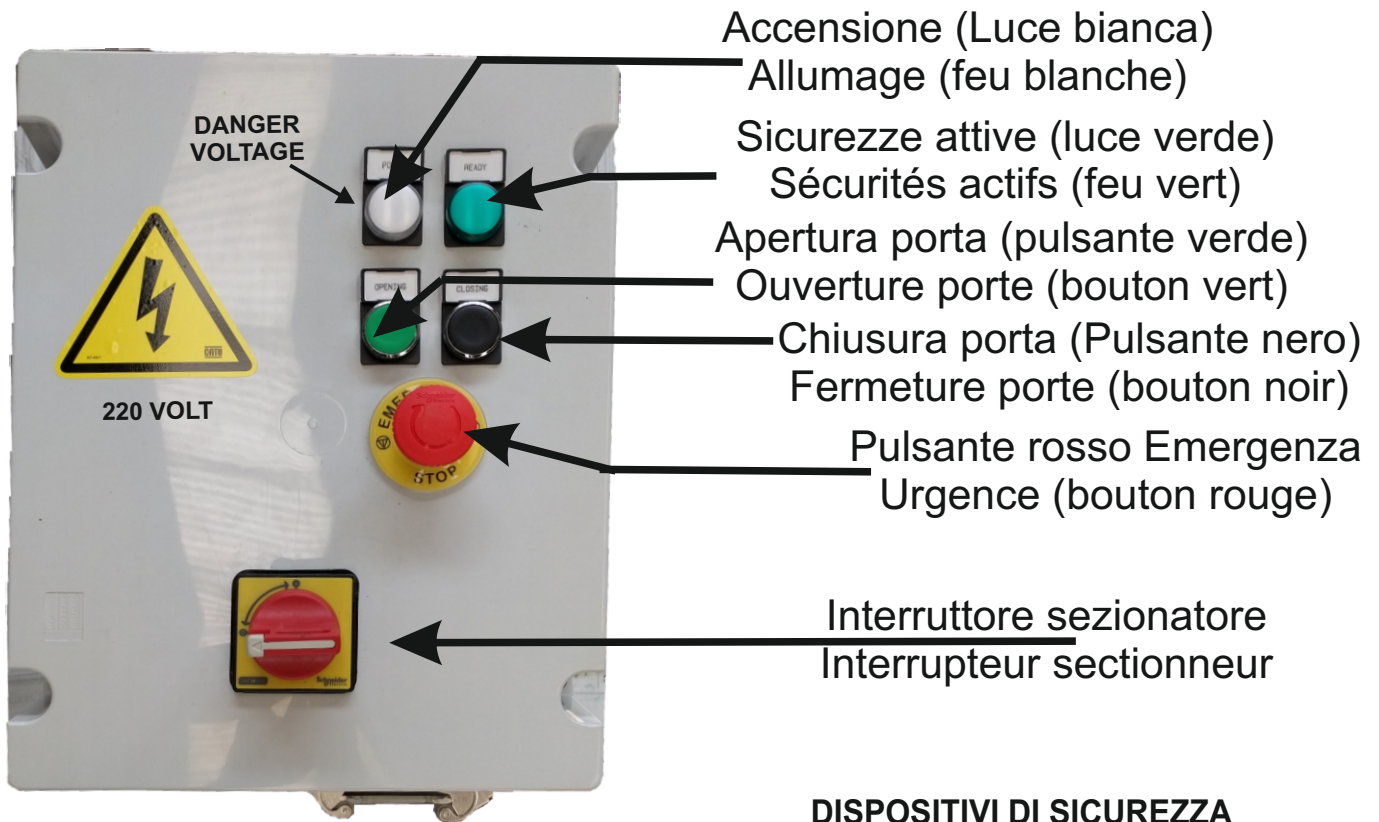
Effettuare un ciclo completo di controllo di apertura e chiusura  
*Effectuer un cycle complet de contrôle d'ouverture et de fermeture.*

### **NOTA IMPORTANTE/ NOTE IMPORTANTE**

*Tutti gli interventi elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità con la norma  
EN 50110-1 (CEI 11-27 -IV edizione e CEI 11-48)*

*Tous les travaux électriques doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la norme  
EN 50110-1 (CEI 11-27 - IV ^ édition et CEI 11-48)  
pour 'opération d'installations électriques '*

## ISTRUZIONE PER L'USO MODE D'EMPLOI



- Accensione (Luce bianca)
- Allumage (feu blanche)
- Sicurezze attive (luce verde)
- Sécurités actifs (feu vert)
- Apertura porta (pulsante verde)
- Ouverture porte (bouton vert)
- Chiusura porta (Pulsante nero)
- Fermeture porte (bouton noir)
- Pulsante rosso Emergenza
- Urgence (bouton rouge)
- Interruttore sezionatore
- Interrupteur sectionneur

### DISPOSITIVI DI SICUREZZA DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

- Costa sensibile** (sicurezza di contatto)
- Côte de sécurité (contact de sécurité)
- Fotocellule** (quando prevista)
- Photocellules (*quand prévue*)
- Lampeggiante** (giallo) messa in funzione
- Clignotant (*jaune*) mise en service

### MANUTENZIONE ENTRETIEN

- Pulizia periodica**
- Nettoyage périodique*
- Controllo parte meccanica**
- Contrôle partie mécanique*
- Controllo parte elettrica**
- Contrôle partie électrique*

### NOTA IMPORTANTE/ NOTE IMPORTANTE

*Tutti gli interventi elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità con la norma EN 50110-1 (CEI 11-27 -IV edizione e CEI 11-48)*

*Tous les travaux électriques doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la norme EN 50110-1 (CEI 11-27 - IV ^ édition et CEI 11-48) pour 'opération d'installations électriques '*



## **APERTURA / OUVERTURE**

L'apertura del battente verrà comandata tramite pulsante "verde" (SB3) situato sul quadro di comando oppure in opzione tramite interruttore "TIR" a funicella appeso al soffitto o tramite "radiocomando" (RD).

Il battente si arresterà al termine della corsa di apertura a seguito intervento del microinterruttore di fine corsa (SA).

Qualora l'apertura venga interrotta a causa dell'azionamento di ARRESTO con il pulsante a fungo colore "rosso" (SB1) situato sulla cassetta elettrica, il ciclo potrà essere portato a termine ripristinando lo stesso ed agendo sull'apposito comando: pulsante "verde" (SB3) situato sul quadro di comando oppure tramite interruttore "TIR" a funicella o tramite "radiocomando" (RD)

/

*L'ouverture du vantail sera contrôlé par un bouton vert (SB3) situé sur le panneau de commande ou en option par un micro interrupteur «TIRETTE» suspendu au plafond ou par "commande à distance" (RD).*

*Le vantail s'arrêtera à fin de la course d'ouverture suite à l'intervention du fin de course (SA). Si l'ouverture est interrompue a cause de l'entraînement du STOP avec le bouton «rouge» (SB1) situé sur le boîtier électrique, vous pouvez terminer le cycle en le restaurant et en agissant sur la commande spécifique: bouton «vert» (SB3) situé sur le panneau de commande ou par un micro interrupteur «TIRETTE» ou par "commande à distance" (RD).*

## **CHIUSURA / FERMETURE**

La chiusura del battente avverrà automaticamente dopo un periodo regolato da un temporizzatore (TC) da 1 a 30 secondi. L'arresto del battente al termine della corsa di chiusura avverrà per intervento del microinterruttore di fine corsa (SC).

Il battente assumerà la posizione "PORTA CHIUSA" tramite la caduta delle ruote di scorrimento nelle curve del binario e, in questa posizione, le guarnizioni assicurano la tenuta prevista.

La chiusura del battente potrà essere azionata manualmente, tramite il pulsante "nero" (SB4) qualora si volesse anticipare la chiusura della porta senza attendere la temporizzazione; sempre tramite pulsante "nero" (SB4) potrà essere completata l'operazione di chiusura, con il battente fermo in una posizione intermedia, dopo l'arresto dello stesso battente a causa di:  
- intervento di un dispositivo di sicurezza

Le vantail se ferme automatiquement après une période définie par une minuterie (TC) de 1 à 30 secondes.

L'arrêt du vantail à la fin de la course de fermeture sera dû à l'intervention du fin de course (SC).

Le vantail assumera la position «PORTE FERMÉE» par le glissement des roues coulissantes dans les courbes du rail et, dans cette position, les joints assureront l'étanchéité requise.

Le vantail peut être fermé manuellement par le bouton "noir" (SB4) si la porte doit être fermée plus tôt sans attendre le moment choisi; toujours par le bouton "noir" (SB4), il sera possible de terminer la fermeture avec le vantail bloqué dans une position intermédiaire, après avoir arrêté le même vantail pour les raisons suivantes: intervention d'un dispositif de sécurité

## **ARRESTO / STOP**

L'arresto tramite pulsante a fungo colore "rosso" (SB1) situato sulla cassetta elettrica provoca l'interruzione di corrente sui circuiti di comando

/

*L'arrêt per le bouton "rouge" (SB1) situé sur le coffret électrique provoque l'interruption du courant sur les circuits de commande*

## **NOTA IMPORTANTE/ NOTE IMPORTANTE**

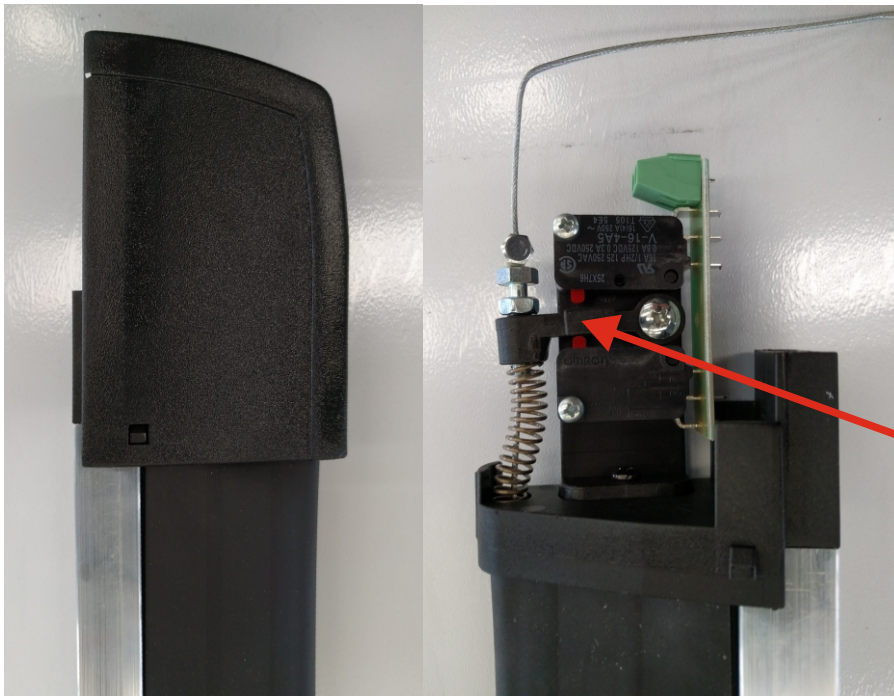
*Tutti gli interventi elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità con la norma EN 50110-1 (CEI 11-27 -IV edizione e CEI 11-48)*

*Tous les travaux électriques doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la norme EN 50110-1 (CEI 11-27 - IV ^ édition et CEI 11-48) pour 'opération d'installations électriques '*

## COSTA SENSIBILE CÔTE SENSIBLE

Montata sul bordo del battente "lato chiusura".  
In caso di interferenza con un ostacolo, in fase di chiusura del battente, si registrerà l'intervento di un contatto elettrico, il battente si arresterà e si rimetterà in movimento in direzione opposta, senso di apertura.

Monté sur le bord du vantail "côté fermeture". En cas d'interférence avec un obstacle, lorsque le vantail est fermé, un contact électrique est activé, la porte s'arrête et se déplace à nouveau dans la direction opposée, dans le sens d'une ouverture.



*Durante l'uso l'uscita del contatto è normalmente chiuso NC  
(se la costa sensibile lavora l'uscita del contatto è normalmente aperto NO)  
Pendant l'utilisation, la sortie du contact est normalement fermée NC  
si le bord sensible fonctionne,  
la sortie du contact est normalement ouverte NO)*

## FOTOCELLULA (se installate) / PHOTOCELLULE (si installée)

Dovranno essere montate all'esterno ed all'interno (non previste per locali a bassa temperatura) della cella frigorifera in corrispondenza dell'apertura della porta.  
Il movimento del battente in fase di chiusura sarà interrotto in caso di interferenza con un ostacolo, si registrerà l'intervento di un contatto elettrico, il battente si arresterà e si rimetterà in movimento in direzione opposta, senso di apertura.

Ils doivent être montés à l'extérieur et à l'intérieur (pas prévu pour les salles à basse température) de la chambre froide lors de l'ouverture de la porte. Le mouvement du vantail pendant la phase de fermeture sera interrompu en cas d'interférence avec un obstacle, un contact électrique sera activé, le vantail s'arrêtera et se déplacera dans la direction opposée, dans un sens d'ouverture.

## LAMPEGGIATORI MOVIMENTO BATTENTE CLIGNOTANTS MOUVEMENT VANTAIL

Dovranno essere sistemati all'esterno ed all'interno della cella frigorifera.  
Di colore arancione (HL1), metteranno in funzione automaticamente quando il battente inizierà il movimento "comandato elettricamente" sia in fase di apertura sia che in caso di chiusura.

Ils doivent être placés à l'extérieur et à l'intérieur de la chambre froide. De couleur orange (HL1), ils commenceront automatiquement lorsque le vantail commencera à bouger "à commande électrique" aussi bien en ouverture qu'en fermeture.

## NOTA IMPORTANTE/ NOTE IMPORTANTE

*Tutti gli interventi elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità con la norma  
EN 50110-1 (CEI 11-27 -IV edizione e CEI 11-48)*

*Tous les travaux électriques doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la norme  
EN 50110-1 (CEI 11-27 - IV ^ édition et CEI 11-48)  
pour 'opération d'installations électriques '*

**1) Rottura o sganciamento catena di trasmissione**  
**1) Rupture ou décrochement chaîne de transmission**

Il battente si ferma, il motore si arresta a seguito dell'intervento del temporizzatore di sicurezza (TL) tempo lavoro.

Togliere tensione all'impianto azionando l'interruttore generale (QS1) posizionato sulla cassetta elettrica.

Effettuare la riparazione o sostituzione e ripristinare le condizioni di lavoro.

*Le vantail s'arrête, le moteur s'arrête suite à l'intervention du minuteur de sécurité (TL).*

*Déconnectez l'alimentation du système en actionnant l'interrupteur principal (QS1) situé sur le boîtier électrique.*

*Réparer ou remplacer et rétablir les conditions de travail.*

**2) Rottura o scarrucolamento registro dalla guida posteriore.**  
**2) Rupture du registre ou déraillements de la guide arrière.**

Il battente si ferma o continua corsa fuori guida, il motore si arresta a seguito dell'intervento del temporizzatore di sicurezza (TL) tempo lavoro.

Togliere tensione all'impianto azionando l'interruttore generale (QS1) posizionato sulla cassetta elettrica.

Effettuare la riparazione o sostituzione e ripristinare le condizioni di lavoro.

*Le vantail s'arrête ou continue sa course hors guide, le moteur s'arrête après l'intervention du temporisateur de sécurité (TL) temps de travail.*

*Déconnectez l'alimentation du système en actionnant l'interrupteur principal (QS1) situé sur le boîtier électrique.*

*Réparer ou remplacer et rétablir les conditions de travail.*

**3) Se la porta non si ferma al limite di contatto di (apertura / chiusura)**  
**3) Si la porte ne s'arrête pas à la limite de contact (ouverture / fermeture)**

Disconnettere l'alimentazione agendo sull'interruttore rosso ARRESTO DI EMERGENZA  
Débranchez l'alimentation électrique agissant sur l'interrupteur rouge ARRET D'URGENCE.

Disconnettere l'alimentazione all'impianto agendo sull'interruttore principale (QS1) situato nella scatola elettrica  
*Déconnectez l'alimentation du système en actionnant l'interrupteur principal (QS1) situé sur le boîtier électrique.*

Riparare o sostituire e ripristinare la porta alle condizioni di lavoro  
*Réparer ou remplacer et rétablir les conditions de travail.*

**NOTA IMPORTANTE/ NOTE IMPORTANTE**

*Tutti gli interventi elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità con la norma  
EN 50110-1 (CEI 11-27 -IV edizione e CEI 11-48)  
Tous les travaux électriques doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la norme  
EN 50110-1 (CEI 11-27 - IV ^ édition et CEI 11-48)  
pour 'opération d'installations électriques '*

**ATTENZIONE: non eseguire nessuna operazione di manutenzione con porta in movimento o con porta ferma e corrente inserita.**

**ATTENTION: n'effectuez aucune opération de maintenance avec la porte en mouvement avec la porte immobile et le courant allumé.**

## **PULIZIA PERIODICA / NETTOYAGE PÉRIODIQUE**

Eeguire periodicamente (almeno una volta al mese) una accurata pulizia di tutte le parti ove avviene lo scorrimento della porta (binario superiore e guida posteriore) e la chiusura a tenuta del battente (telaio e guarnizioni).

*Effectuer périodiquement (au moins une fois par mois) un nettoyage en profondeur de toutes les parties où la porte coulisse (rail supérieur et guide arrière) et du joint d'étanchéité (cadre et joints).*

## **CONTROLLO PARTE MECCANICA / CONTRÔLE PARTIE MÉCANIQUE**

Eeguire periodicamente (almeno una volta al mese) i controlli relativi a:

- funzionamento organi di trasmissione
- tensione catena (o cinghia)
- attacco catena (o cinghia)
- ruote di scorrimento su binario superiore
- registro su guida posteriore
- guarnizione di tenuta in posizione aperta e chiusa
- funzionamento maniglie esterna ed interna di azionamento manuale
- lubrificazione catena di trasmissione
- lubrificazione (con grasso) del binario di scorrimento e della guida posteriore

*Effectuer périodiquement (au moins une fois par mois) les contrôles concernant:*

- *fonctionnement des organes de transmission*
- *tension de la chaîne (ou courroie)*
- *connexion de la chaîne (ou courroie)*
- *roues coulissantes sur le rail supérieur*
- *registre sur la guide arrière*
- *joint d'étanchéité en position ouverte et fermée*
- *fonctionnement des poignées manuelles externes et internes*
- *lubrification chaîne de transmission*
- *lubrification (avec graisse) du rail et de la guide arrière*

## **CONTROLLO PARTE ELETTRICA / CONTROLE PARTIE ELECTRIQUE**

Eeguire periodicamente (almeno una volta ogni 6 mesi) i controlli relativi a:

- revisionare contatti relè di azionamento
- rimozione eventuali ossidazioni o incrostazioni all'interno della cassetta elettrica
- tenuta stagna della cassetta elettrica
- efficienza dispositivi di sicurezza installati (consigliato una volta al mese)

*Effectuer périodiquement (au moins une fois tous les 6 mois) les contrôles concernant:*

- *révision contacts relais d'actionnement*
- *enlever toute trace d'oxydation ou incrustations à l'intérieur de la boîte électrique*
- *étanchéité de la boîte électrique*
- *efficacité des dispositifs de sécurité installés (recommandé une fois par mois)*

## **NOTA IMPORTANTE/ NOTE IMPORTANTE**

*Tutti gli interventi elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità con la norma EN 50110-1 (CEI 11-27 -IV edizione e CEI 11-48)*

*Tous les travaux électriques doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la norme EN 50110-1 (CEI 11-27 - IV ^ édition et CEI 11-48) pour 'opération d'installations électriques '*

## AVVERTENZE D'USO / -

-La costa elettromeccanica è posizionata sul bordo primario del battente.  
Non avvicinarsi alla porta quando questa sta effettuando il movimento di chiusura ed è prossima al contatto con la torretta fissata a pavimento.

-Non inserire le mani per effettuare la manutenzione nella zona delimitata dal carter riparo motore e cinematismo prima di avere staccato la corrente di alimentazione.

-Non aprire la porta durante la sua fase di chiusura urtando volontariamente la costa sensibile: è un organo di sicurezza.

-Lasciare sempre libera l'area di movimentazione della porta: devono essere sempre garantiti spazi di 50 cm minimo dal bordo primario quando la porta è chiusa e 50cm minimo dal bordo secondario quando la porta è aperta.

-Il personale che userà la porta dovrà essere adeguatamente istruito sulle caratteristiche della porta automatica e i rischi connessi ad un uso non corretto.

## AVERTISSEMENTS D'UTILISATION

- La côte électromécanique est positionnée sur l'encadrement du vantail. Ne vous approchez pas à la porte lorsqu'elle effectue le mouvement de fermeture et est proche au contact avec la tourelle fixée au sol.

- N'insérez pas vos mains pour effectuer l'entretien dans la zone délimitée du carter par la protection de moteur et cinématisme avant de débrancher l'alimentation.

- Ne pas ouvrir la porte en phase de fermeture en frappant volontairement la côte sensible: c'est un dispositif de sécurité.

- Laissez toujours la zone de mouvement de la porte libre: doivent toujours être garantis des espaces d'au moins 50 cm à partir du bord principal lorsque la porte est fermée et à au moins 50 cm du bord secondaire lorsque la porte est ouverte.

- Le personnel qui utilisera la porte doit être correctement formé concernant les caractéristiques de la porte automatique et aux risques liés à une utilisation incorrecte.

## NOTA IMPORTANTE/ NOTE IMPORTANTE

*Tutti gli interventi elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità con la norma EN 50110-1 (CEI 11-27 -IV edizione e CEI 11-48)*

*Tous les travaux électriques doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la norme EN 50110-1 (CEI 11-27 - IV ^ édition et CEI 11-48) pour 'opération d'installations électriques '*

**In caso di non funzionamento , eseguire le seguenti operazioni:**  
**En cas de non-fonctionnement, effectuez les opérations suivantes:**

- controllo tensione nella linea
- verifica fusibili di protezione (FV1 - FV2)
- verifica funzionamento pulsante di "ARRESTO" (SB1)
- verifica corretto funzionamento del dispositivo inversione fasi
  
- contrôle de la tension de ligne
- vérification des fusibles de protection (FV1 - FV2)
- vérification du fonctionnement du bouton "STOP" (SB1)
- vérifie le bon fonctionnement du dispositif d'inversion de phase

**Oltre alle operazioni indicate precedentemente:**  
**En plus des opérations indiquées ci-dessus:**

**1) Se la porta non si apre o si è fermata in fase d'apertura**  
**1) Si la porte ne s'ouvre pas ou s'est arrêtée pendant l'ouverture**

- Verificare che non sia intervenuto il fine corsa di apertura (SA)
- Vérifier que le fin course d'ouverture n'a pas été activé (SA)

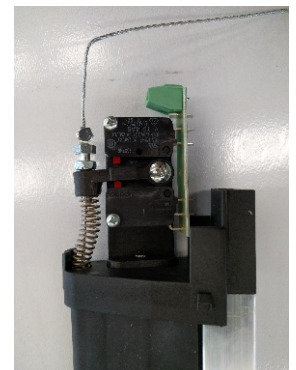
**2) Se la porta non si chiude o si è fermata in fase di chiusura**  
**2) Si la porte ne se ferme pas ou s'est arrêtée pendant la fermeture**

- Verificare che non sia intervenuto il fine corsa di chiusura (SC)
- Verificare che un corpo estraneo non abbia azionato costa sensibile sul bordo del battente
- Vérifier que le fin course en fermeture n'a pas été activé (SC)
- Vérifiez qu'un corps étranger n'a pas activé la côte sensible sur l'encadrement du vantail

**3) Se la porta dopo la fase d'apertura non si richiude**  
**3) Si la porte ne se ferme pas après la phase d'ouverture**

- Verificare i dispositivi di sicurezza: la connessione elettrica della fotocellula e del bordo sensibile (Verificare la corretta regolazione del micro, posizionato sotto il tappo del bordo sensibile)
- Vérifiez les dispositifs de sécurité: le raccordement électrique de la cellule photoélectrique et du bord sensible (Vérifiez le réglage correct du micro situé sous le bouchon du bord sensible)
  
- Vérifier que la butée du fin course d'ouverture (SA) a été activée

BORD DE SECURITE



**NOTA IMPORTANTE/ NOTE IMPORTANTE**

*Tutti gli interventi elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità con la norma EN 50110-1 (CEI 11-27 -IV edizione e CEI 11-48)*  
*Tous les travaux électriques doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la norme EN 50110-1 (CEI 11-27 - IV ^ édition et CEI 11-48) pour 'opération d'installations électriques '*

Per incidente si intende che un corpo esterno intervenga "contro" il funzionamento dell'impianto, tale come collisione e/o urto con mezzi di trasporto che possono provocare la deformazione di parti dell'impianto quali:

- telaio
- battente
- binario superiore
- guida posteriore
- motorizzazione
- bordo sensibile
- guarnizioni di tenuta
- resistenza di sbrinamento
- cassetta elettrica
- impianto elettrico

In ogni caso occorre immediatamente togliere corrente all'impianto agendo sull'interruttore magnetotermico generale (QS1) installato a bordo cassetta elettrica, effettuare un rilievo accurato delle condizioni dell'impianto per decidere se è possibile effettuare una riparazione oppure è necessaria la sostituzione di una o più parti danneggiate.

Ad intervento effettuato, ripristinare le condizioni di lavoro.

/

*Pour accident signifie qu'un organisme externe intervient «contre» le fonctionnement du système, tel qu'une collision et/ou une bosse avec des véhicules de transport pouvant provoquer une déformation de parties de la plante telles que:*

- cadre
- vantail
- rail supérieur
- rail postérieur
- motorisation
- bord sensible
- joints d'étanchéité
- cordon chauffant
- coffret électrique
- système électrique

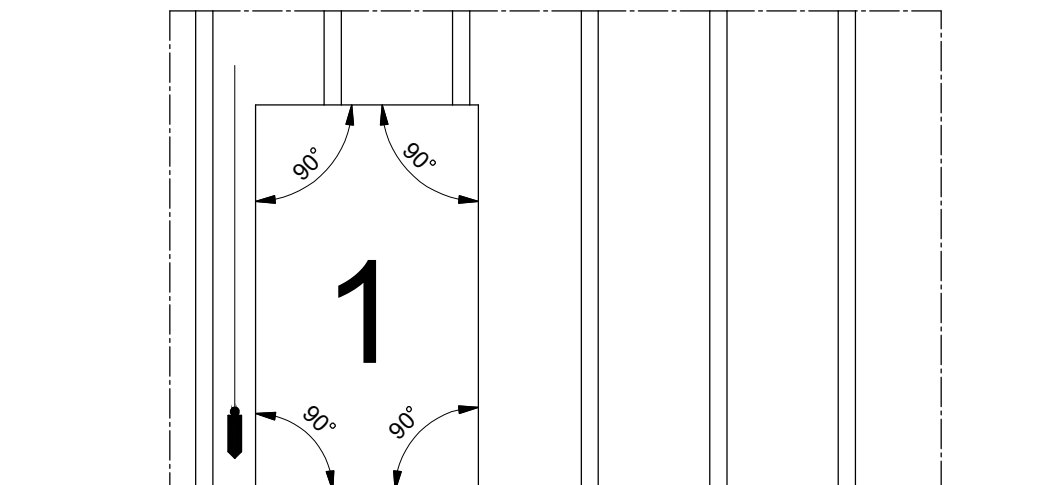
*Dans tous les cas, il est nécessaire de mettre immédiatement le système hors tension en agissant sur le disjoncteur général magnétothermique (QS1) installé sur le boîtier électrique, faire une enquête précise des conditions du système afin de décider s'il est possible de procéder à une réparation ou s'il est nécessaire de remplacer une ou plusieurs pièces endommagées.*

Une fois l'intervention réalisée, rétablissez les conditions de travail.

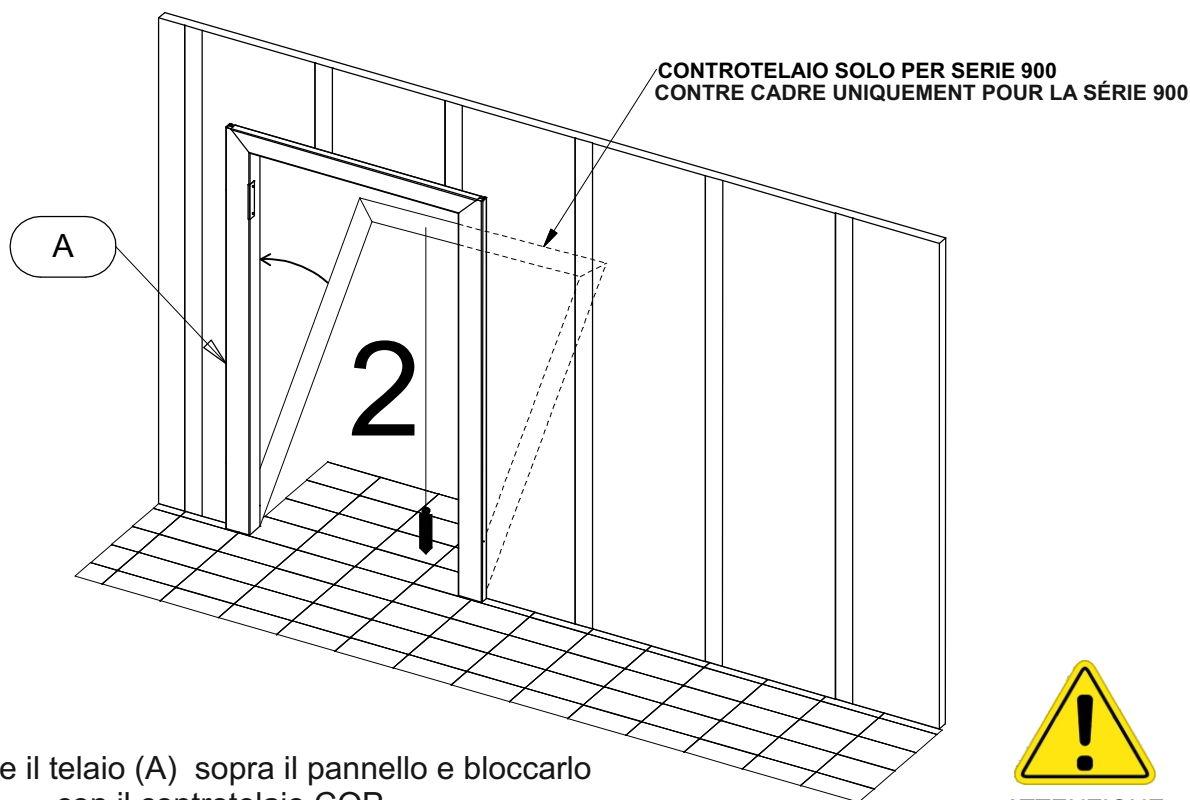
### **NOTA IMPORTANTE/ NOTE IMPORTANTE**

*Tutti gli interventi elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità con la norma EN 50110-1 (CEI 11-27 -IV edizione e CEI 11-48)*

*Tous les travaux électriques doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la norme EN 50110-1 (CEI 11-27 - IV ^ édition et CEI 11-48) pour 'opération d'installations électriques '*



1) Eseguire e verificare il foro del pannello  
Exécuter et vérifier le trou du panneau



2) Applicare il telaio (A) sopra il pannello e bloccarlo  
con il controtelaio COP  
Appliquez le cadre (A) sur le panneau et bloquer  
avec le contre-cadre COP



**ATTENZIONE**  
VERIFICARE LA PERPENDICOLARITA'  
(MISURE DIAGONALI)  
**ATTENTION:**  
VÉRIFIER LA PERPENDICULARITÉ  
(MESURES DIAGONALES)

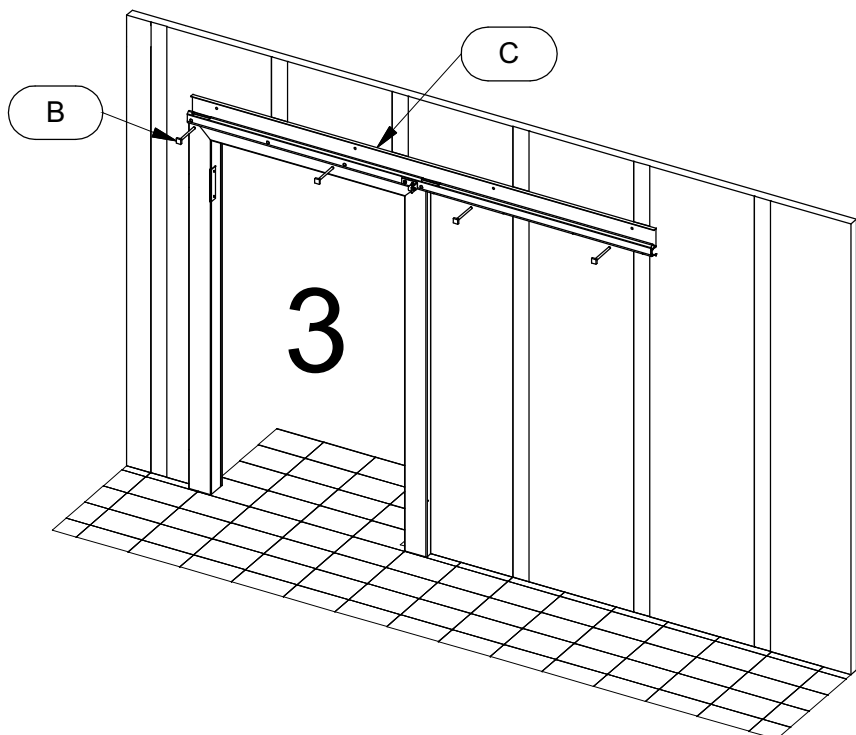
### **NOTA IMPORTANTE/ NOTE IMPORTANTE**

*Tutti gli interventi elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità con la norma  
EN 50110-1 (CEI 11-27 -IV edizione e CEI 11-48)  
Tous les travaux électriques doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la norme  
EN 50110-1 (CEI 11-27 - IV ^ édition et CEI 11-48)  
pour 'opération d'installations électriques '*



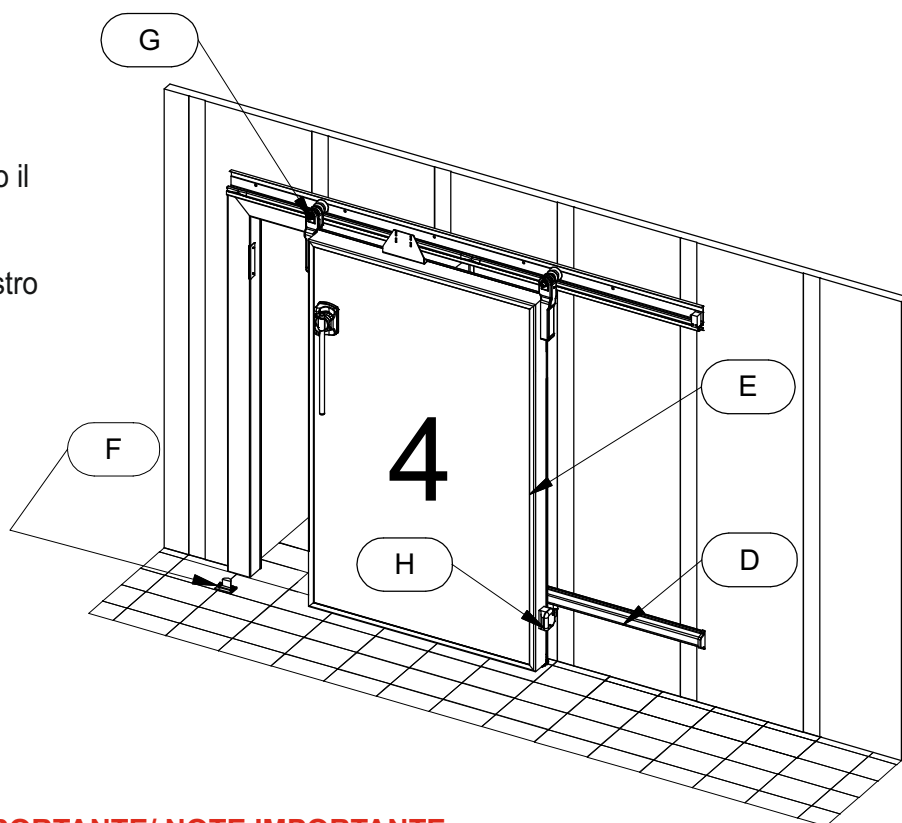
3) Applicare il binario superiore (C) perfettamente orizzontale con i bulloni in teflon (B)

3) Appliquez le rail supérieur (C) parfaitement l'horizontale avec les boulons en téflon (B)



4) agganciare il battente (E) al binario fissare la guida posteriore D, fissare a pavimento il registro (F), aprire la porta manualmente e verificare il perfetto scorrimento. (regolare le carrucole (G), il riscontro (F) e il registro posteriore (H) in modo da avere la perfetta tenuta delle guarnizioni)

4) attachez le vantail (E) au rail, fixez le guide arrière D, fixez le registre (F) au sol, ouvrez la porte manuellement et vérifiez si le glissement est parfait. (réglez les poulies (G), la butée (F) et le registre arrière (H) de manière à obtenir une étanchéité parfaite des joints)



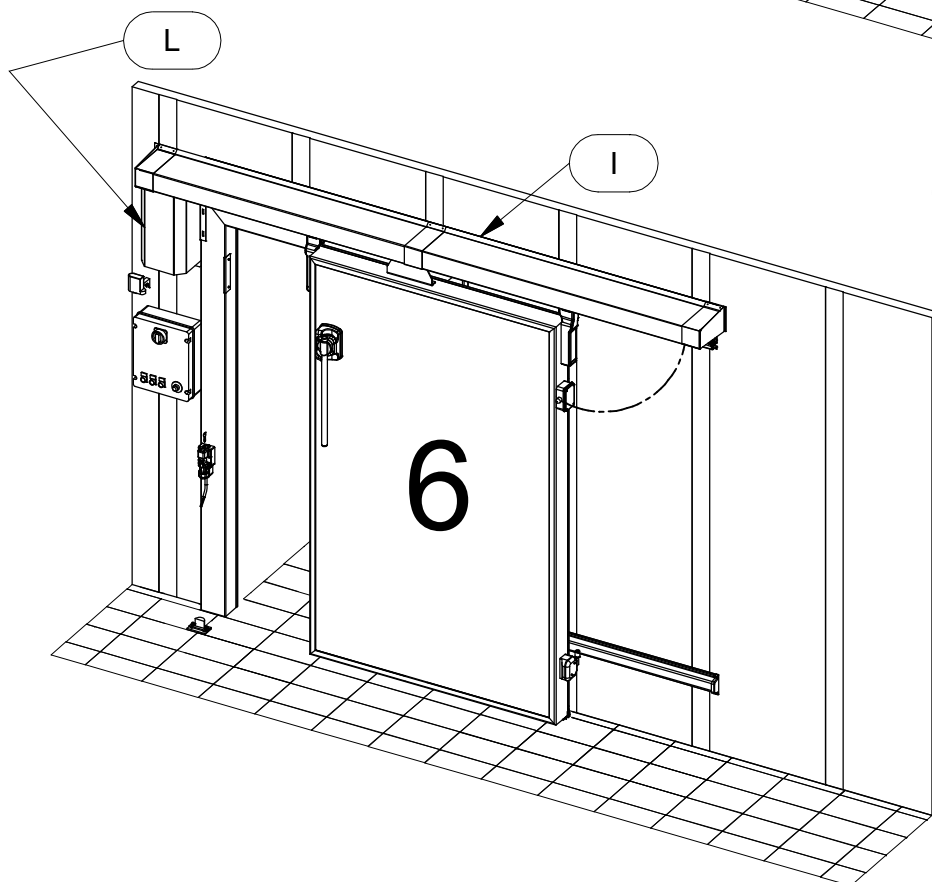
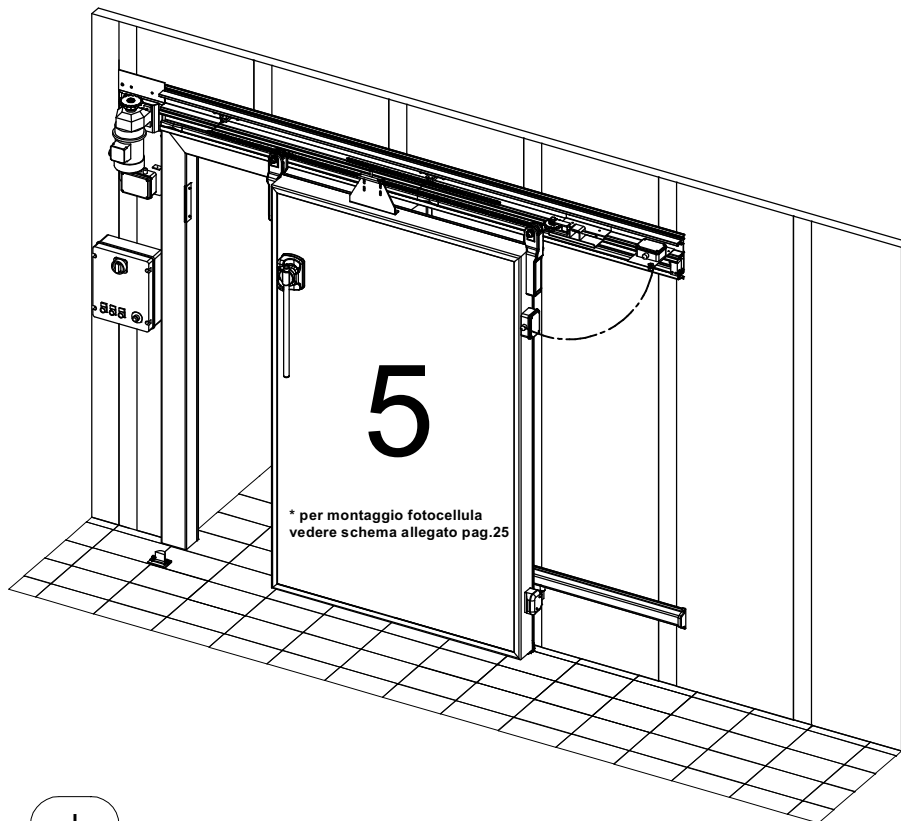
### **NOTA IMPORTANTE/ NOTE IMPORTANTE**

*Tutti gli interventi elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità con la norma EN 50110-1 (CEI 11-27 -IV edizione e CEI 11-48)*

*Tous les travaux électriques doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la norme EN 50110-1 (CEI 11-27 - IV ^ édition et CEI 11-48) pour 'opération d'installations électriques '*

5) Montare il supporto automazione ed eseguire tutte le connessioni elettriche, verificare il corretto funzionamento.

5) Montez le support d'automatisation et effectuez toutes les connexions électriques, vérifiez le bon fonctionnement.



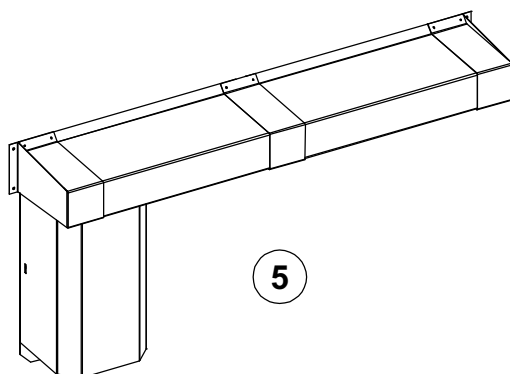
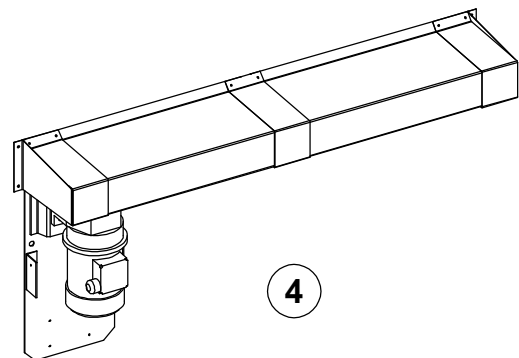
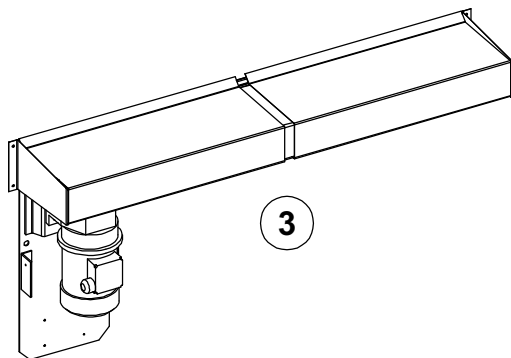
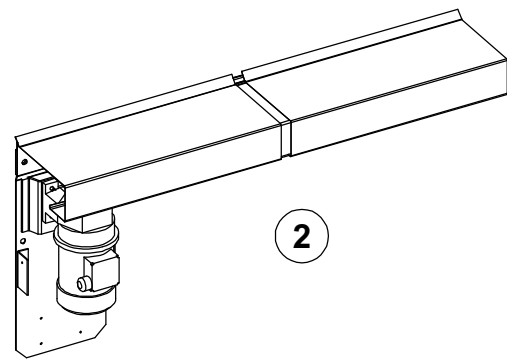
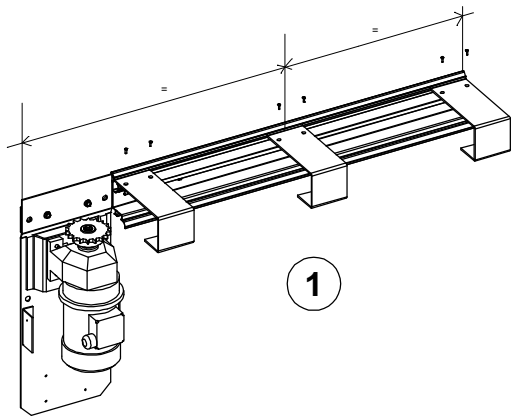
6) Applicare il copribinario (I) e il coprimotore (L) vedi pag.19

6) Appliquer le cache-rail (I) et le cache-moteur (L) voir page 19

### **NOTA IMPORTANTE/ NOTE IMPORTANTE**

*Tutti gli interventi elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità con la norma EN 50110-1 (CEI 11-27 -IV edizione e CEI 11-48)*

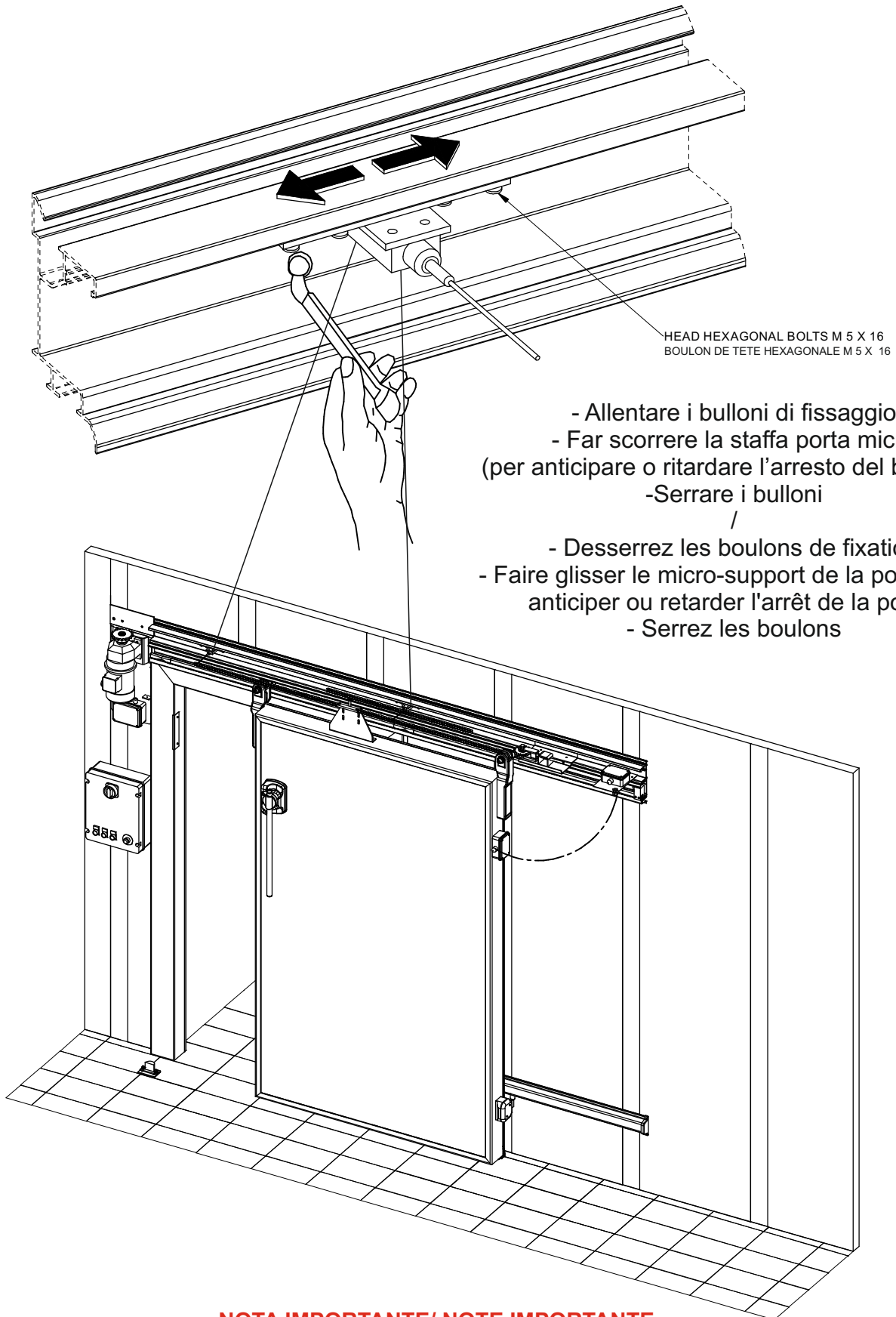
*Tous les travaux électriques doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la norme EN 50110-1 (CEI 11-27 - IV ^ édition et CEI 11-48) pour 'opération d'installations électriques '*



### **NOTA IMPORTANTE/ NOTE IMPORTANTE**

*Tutti gli interventi elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità con la norma EN 50110-1 (CEI 11-27 -IV edizione e CEI 11-48)*

*Tous les travaux électriques doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la norme EN 50110-1 (CEI 11-27 - IV ^ édition et CEI 11-48) pour 'opération d'installations électriques'*

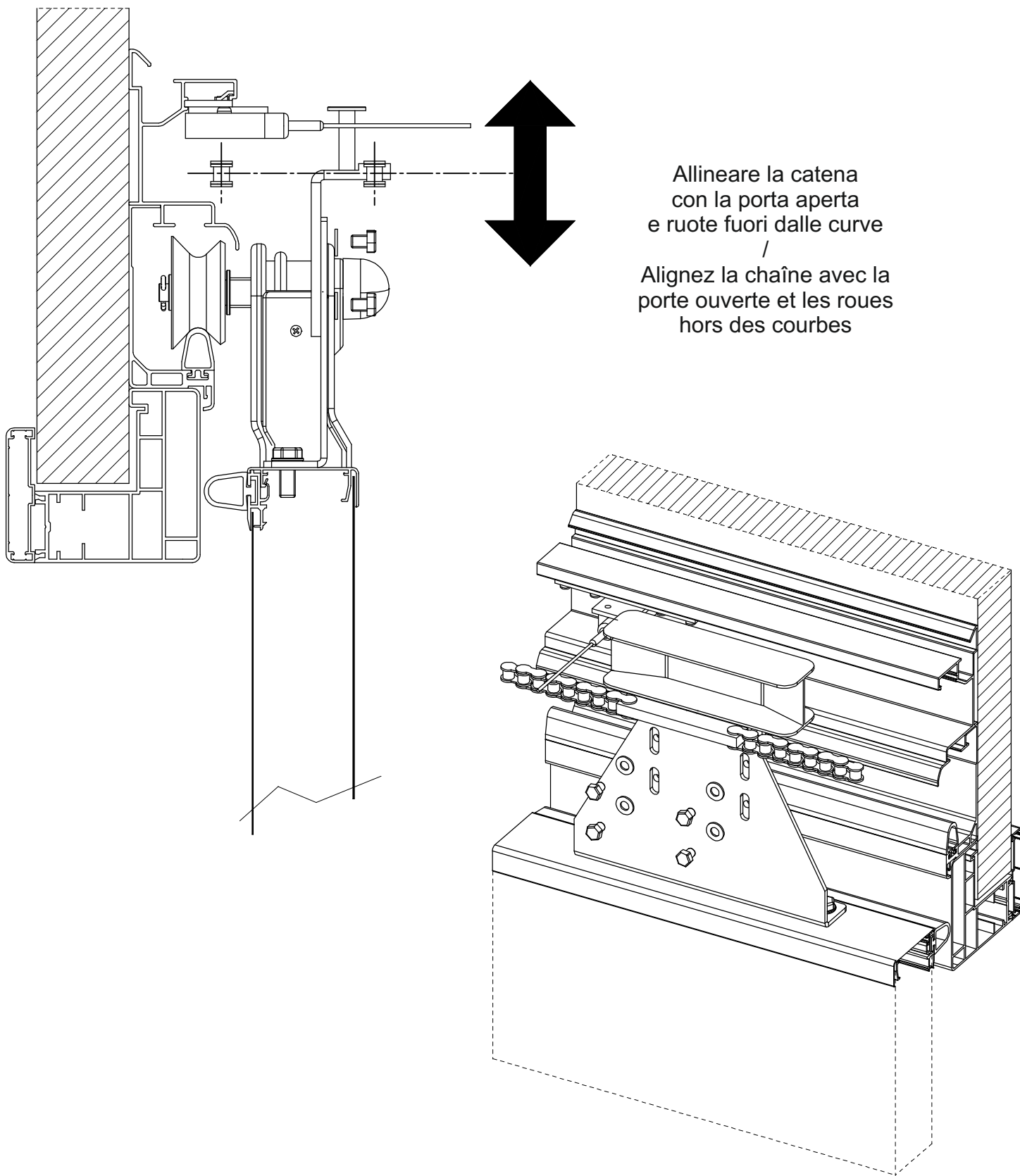


- Allentare i bulloni di fissaggio
- Far scorrere la staffa porta micro (per anticipare o ritardare l'arresto del battente)
- Serrare i bulloni
- /
- Desserrez les boulons de fixation
- Faire glisser le micro-support de la porte (pour anticiper ou retarder l'arrêt de la porte)
- Serrez les boulons

### **NOTA IMPORTANTE/ NOTE IMPORTANTE**

*Tutti gli interventi elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità con la norma EN 50110-1 (CEI 11-27 -IV edizione e CEI 11-48)*

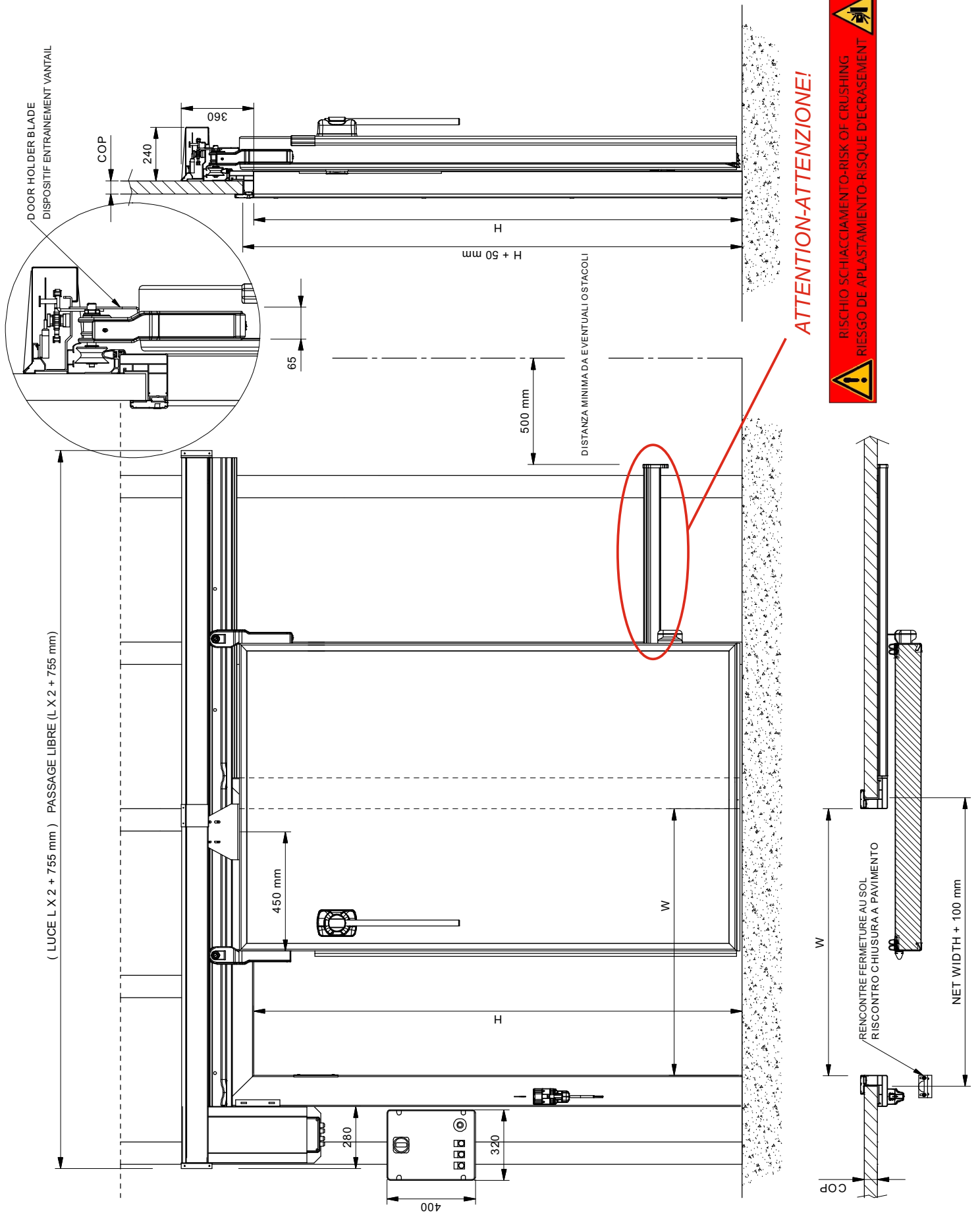
*Tous les travaux électriques doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la norme EN 50110-1 (CEI 11-27 - IV ^ édition et CEI 11-48) pour 'opération d'installations électriques '*

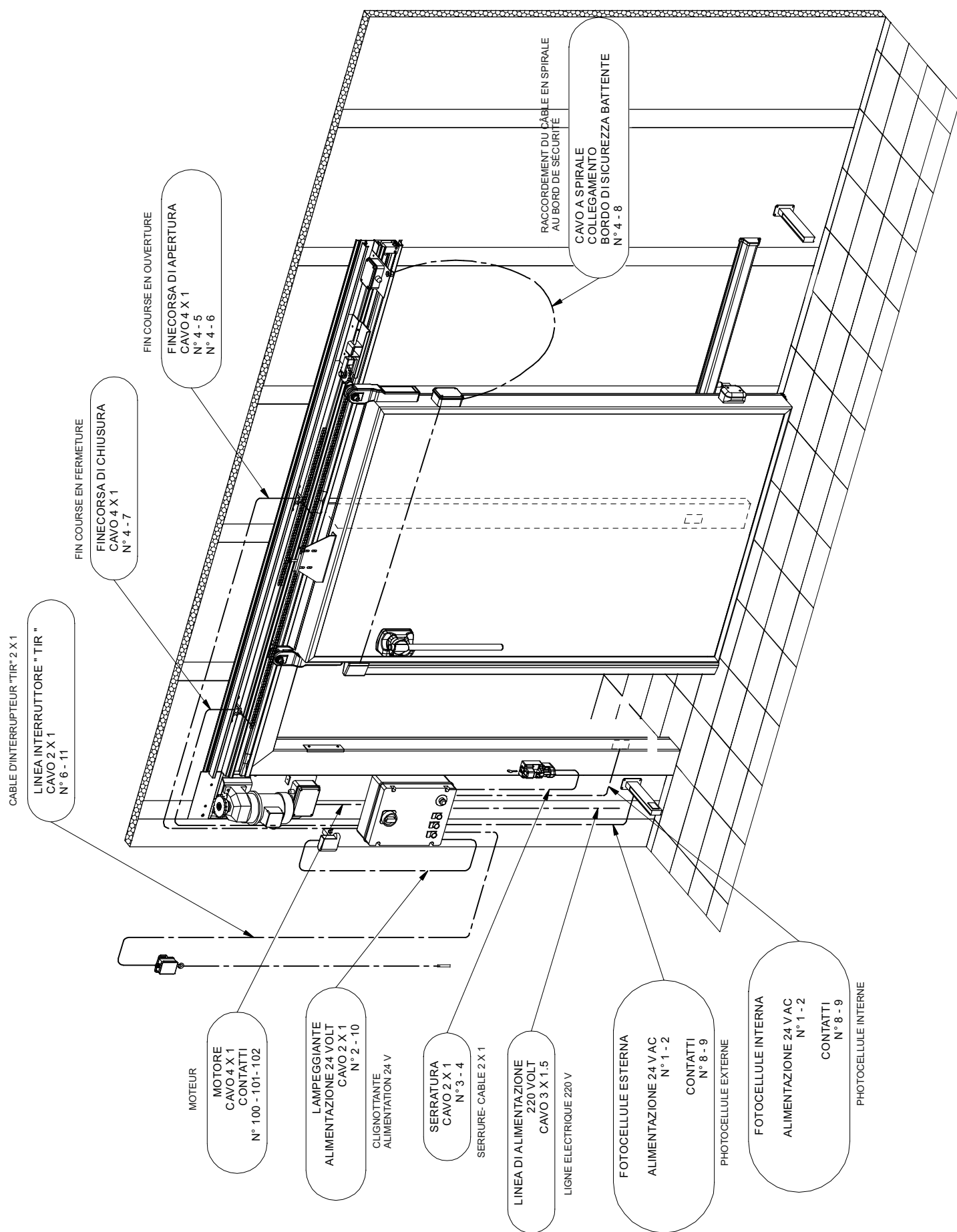


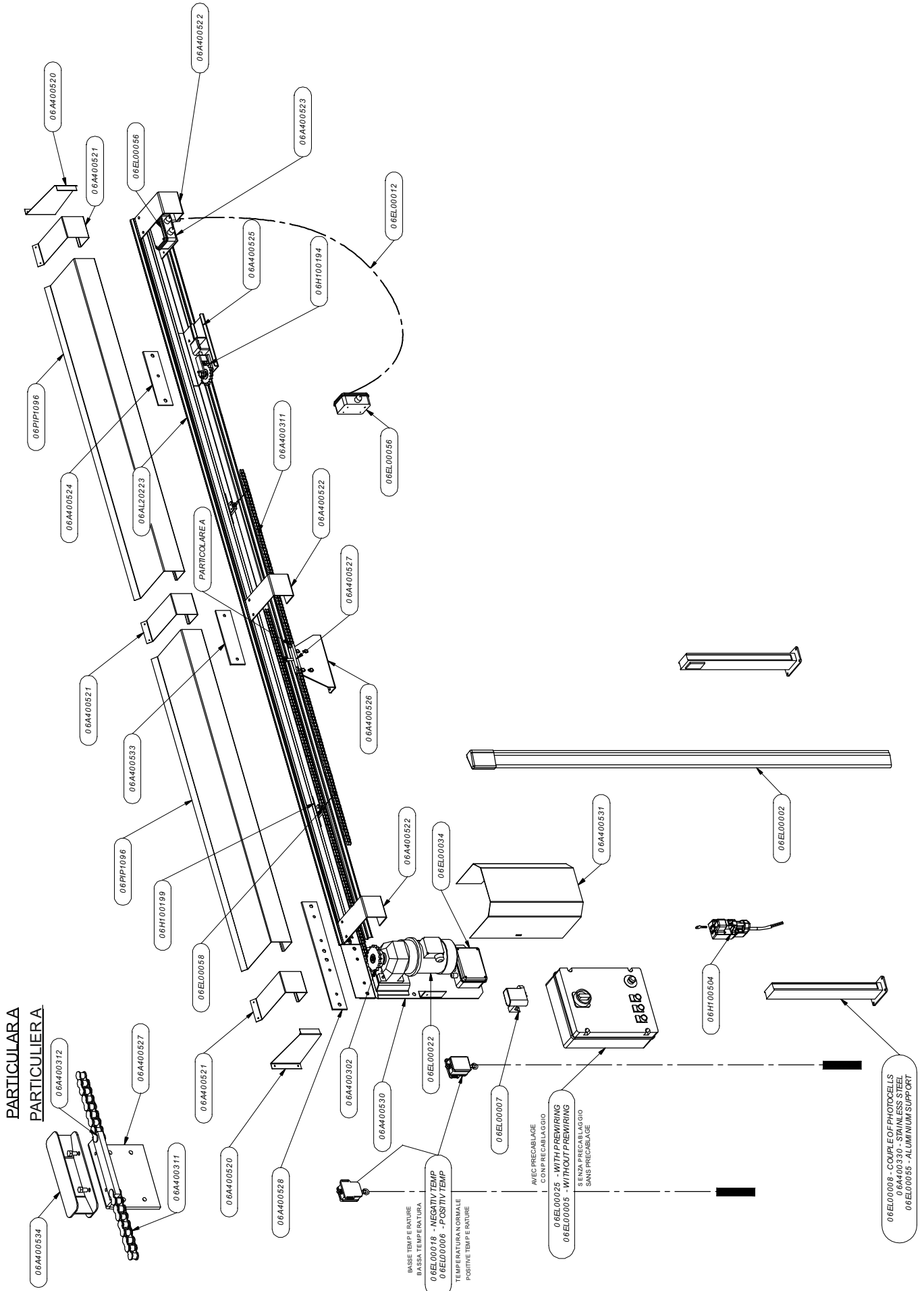
**NOTA IMPORTANTE/ NOTE IMPORTANTE**

*Tutti gli interventi elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità con la norma  
EN 50110-1 (CEI 11-27 -IV edizione e CEI 11-48)*

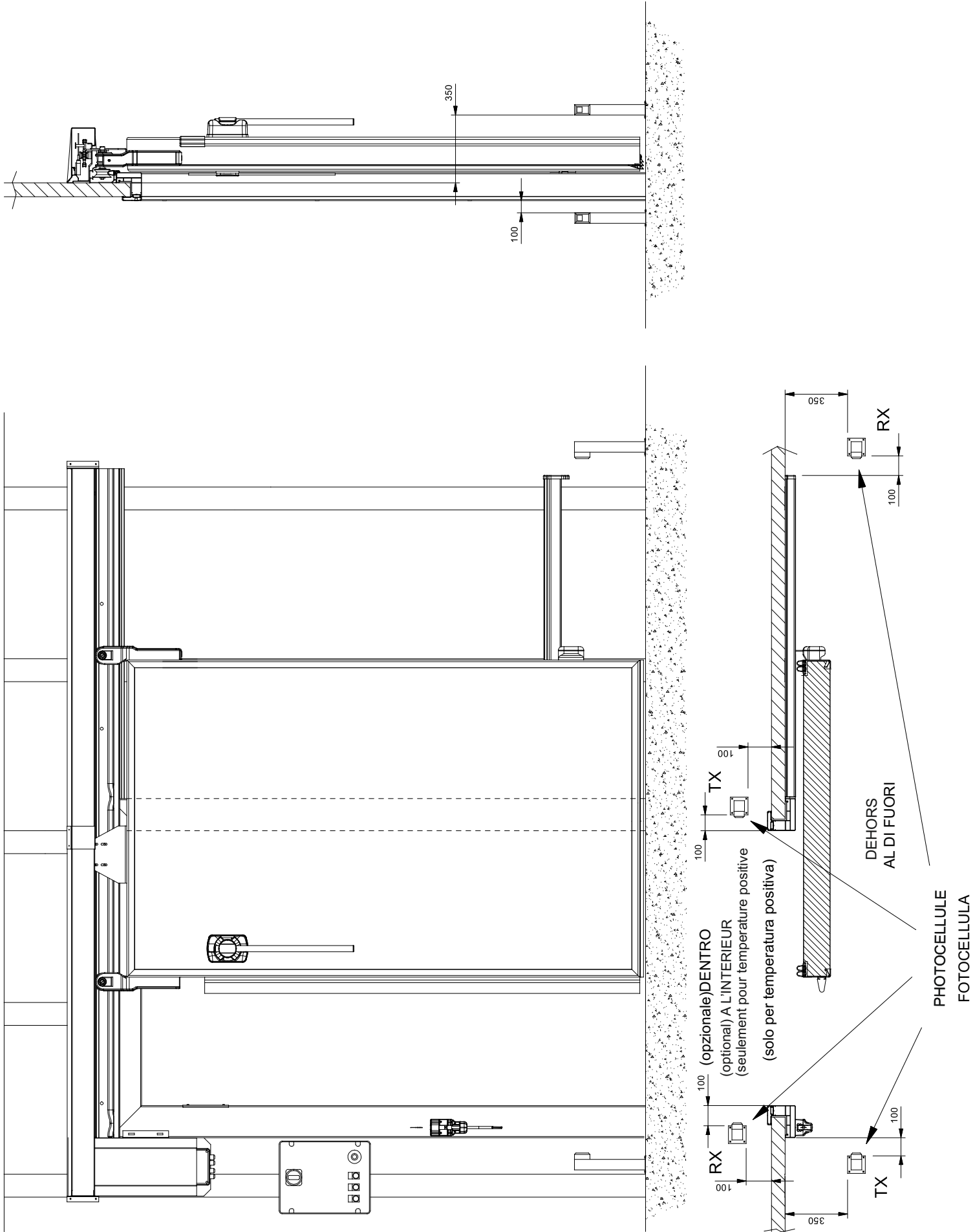
*Tous les travaux électriques doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la norme  
EN 50110-1 (CEI 11-27 - IV ^ édition et CEI 11-48)  
pour 'opération d'installations électriques '*

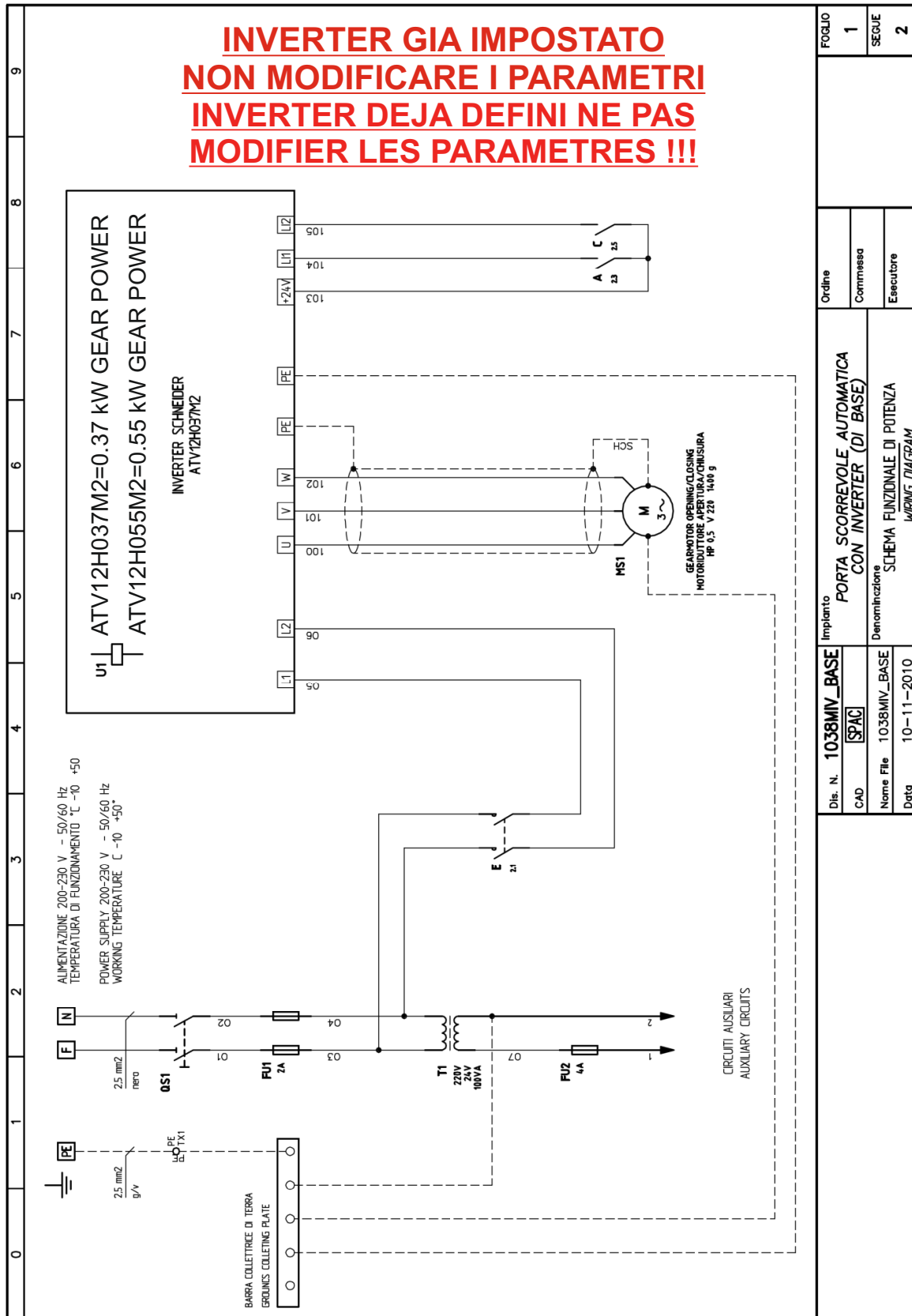




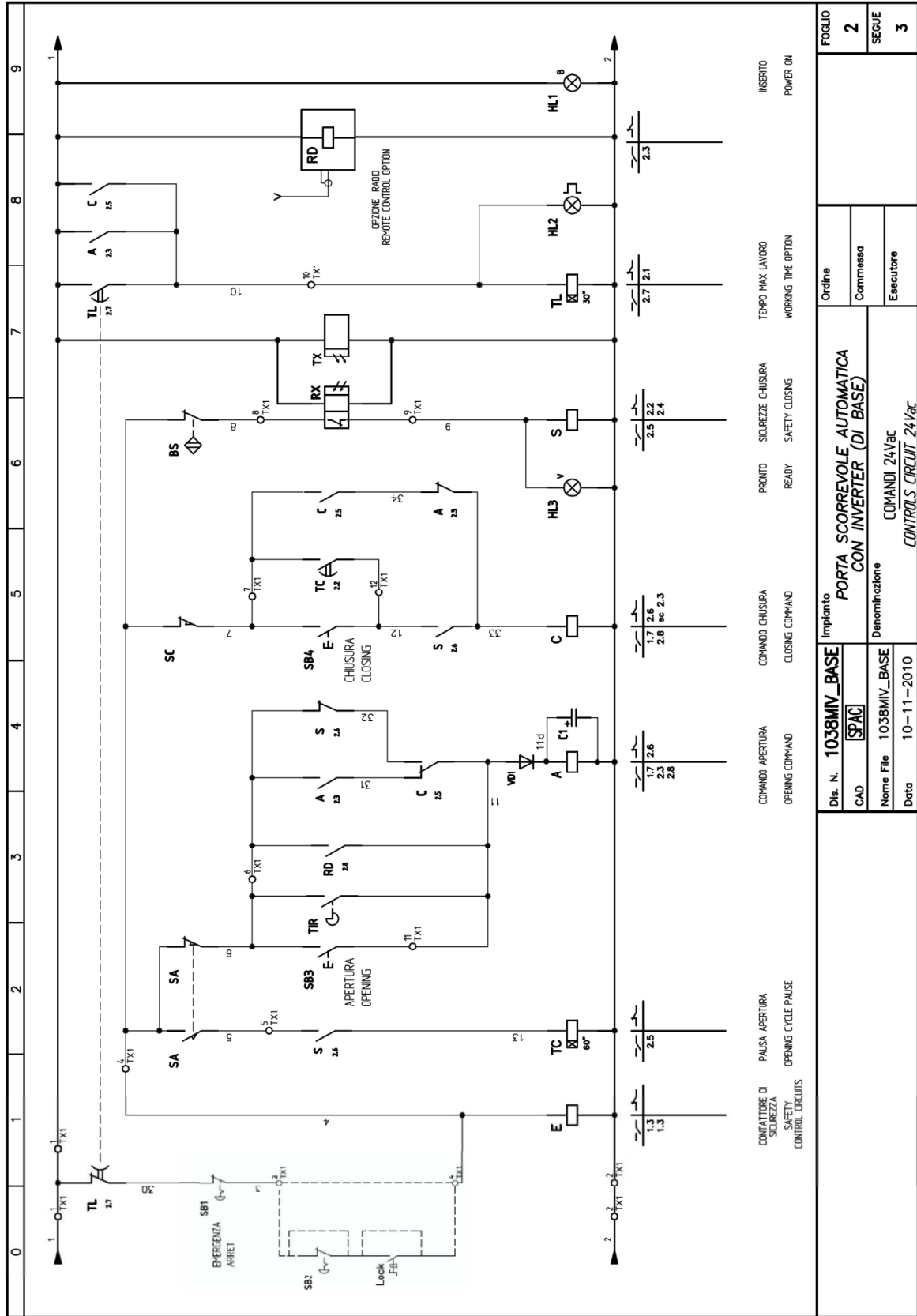


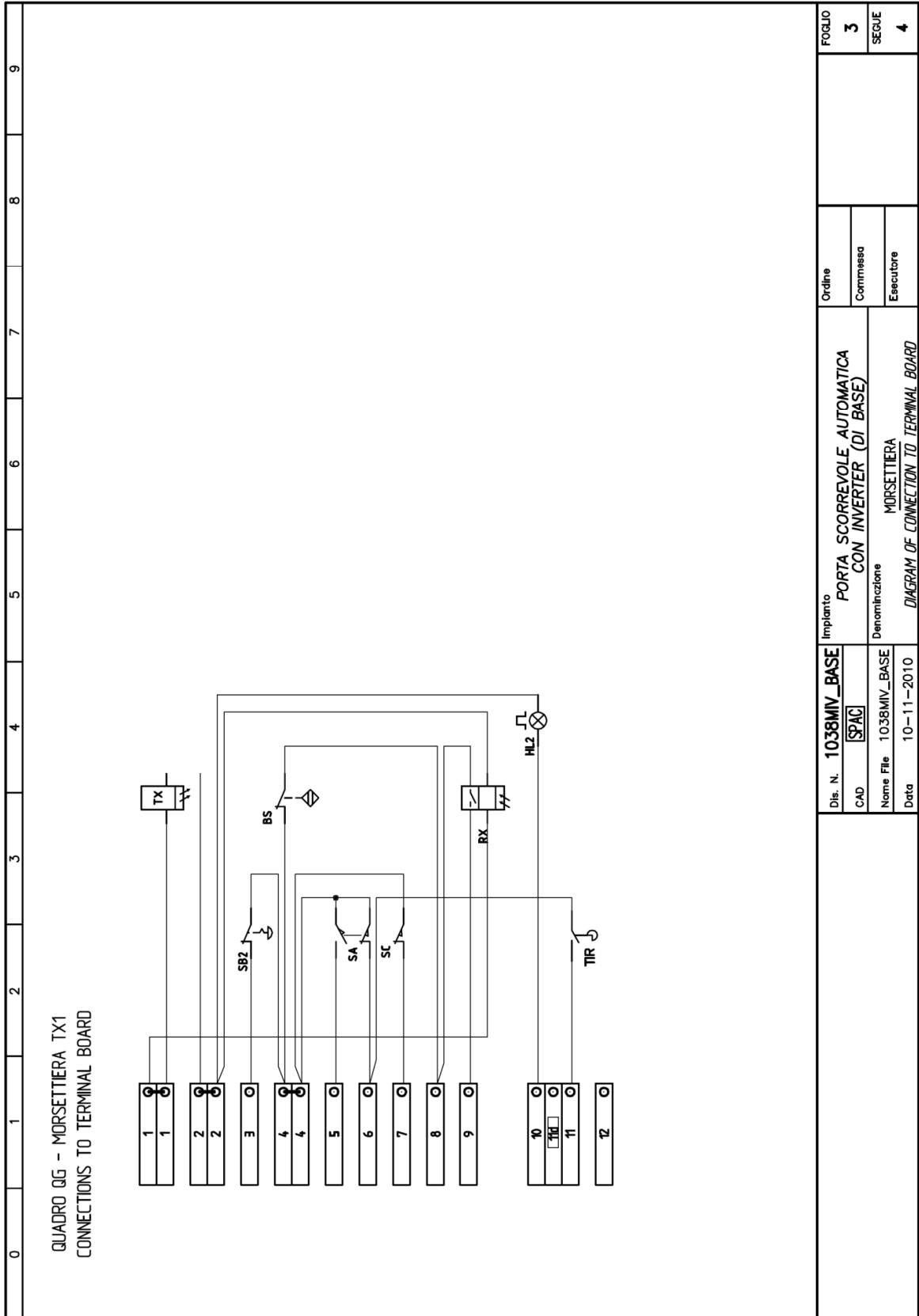


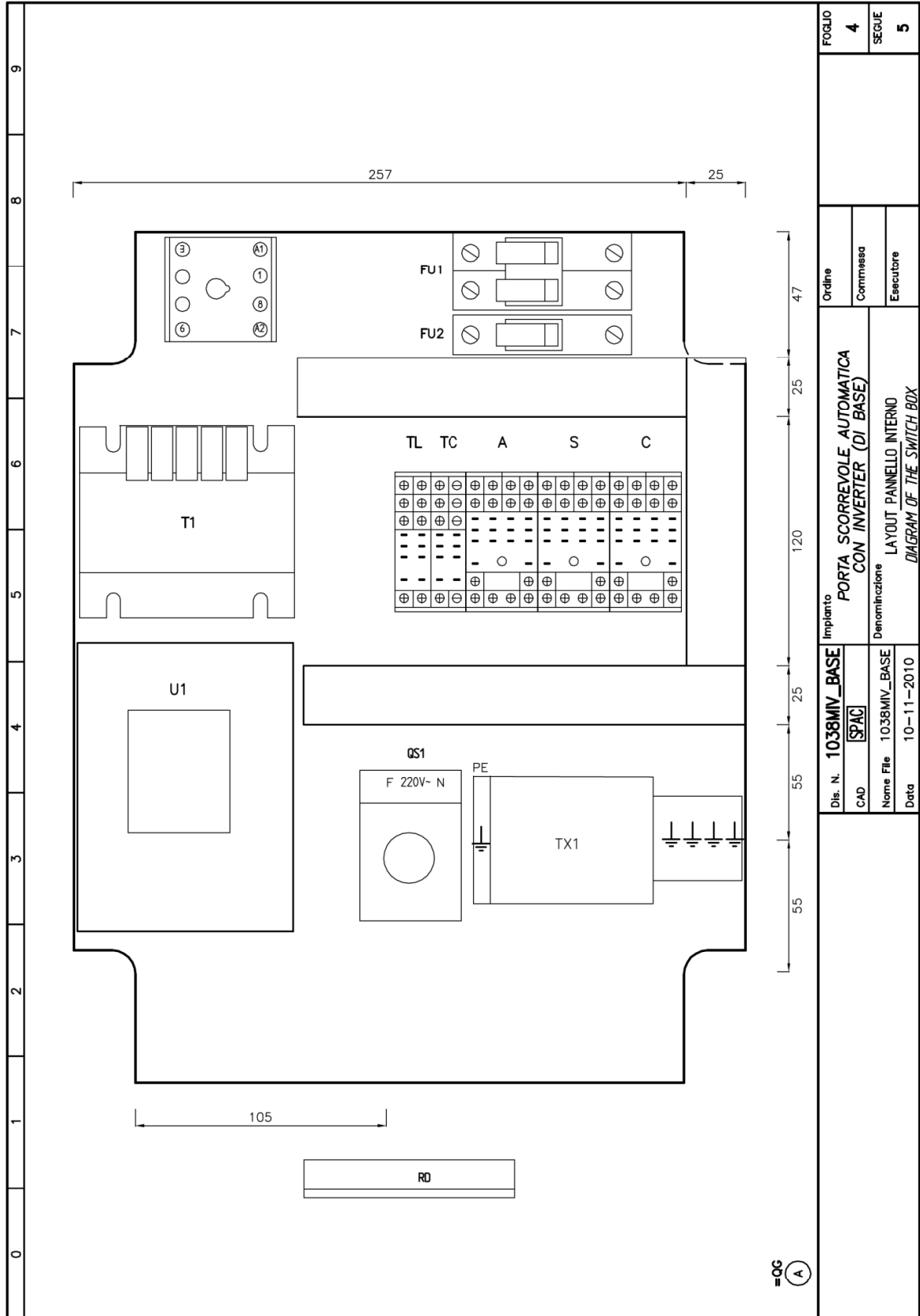


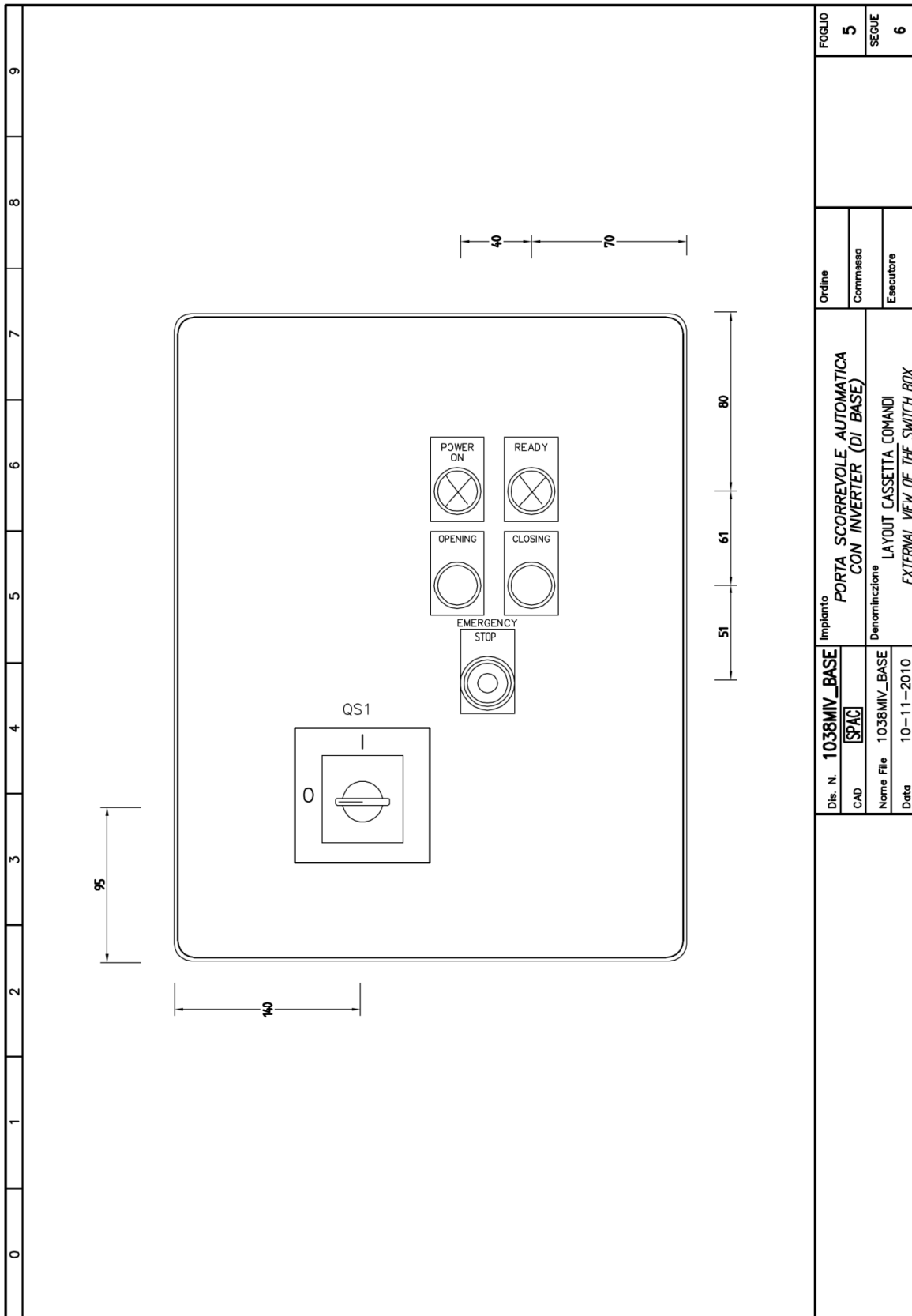


Dis. N. <b>1038MIV_BASE</b> CAD <b>[SPAC]</b> Name File <b>1038MIV_BASE</b> Data <b>10-11-2010</b>	Impianto <b>PORTA SCORREVOLE AUTOMATICA CON INVERTER (DI BASE)</b>	Ordine Commessa Esecutore	Foglio <b>1</b>
	Denominazione <b>SCHEMA FUNZIONALE DI POTENZA</b> <b>WIRING DIAGRAM</b>		









	Dis. N.	1038MIV_BASE	Impianto	PORTA SCORREVOLE AUTOMATICA CON INVERTER (DI BASE)	Foglio	5
	CAD	SPAC	Denominazione	LAYOUT CASSETTA COMANDI EXTERNAL VIEW OF THE SWITCH BOX	Commissa	
	Nome File	1038MIV_BASE			Esecutore	
	Data	10-11-2010				6

